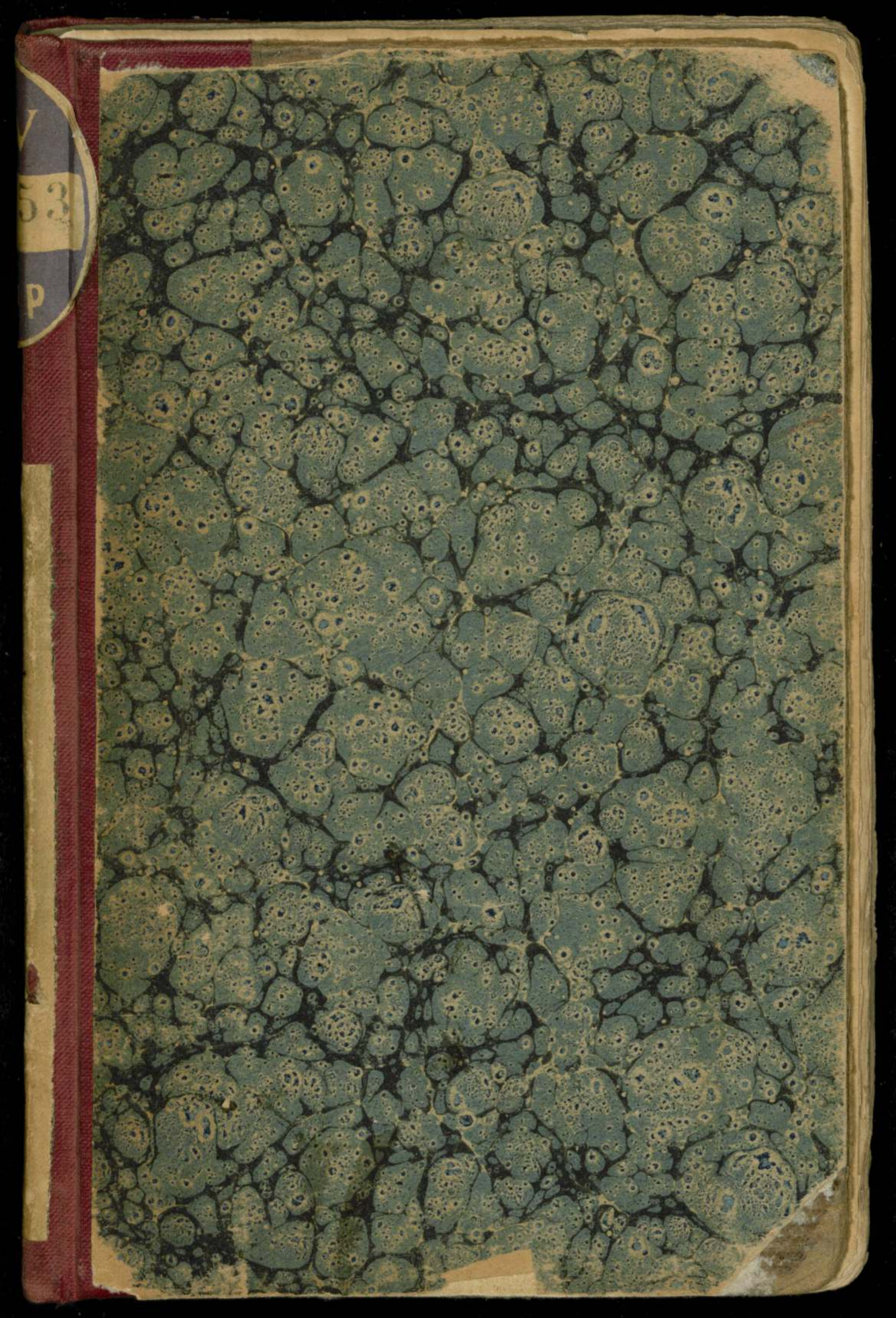
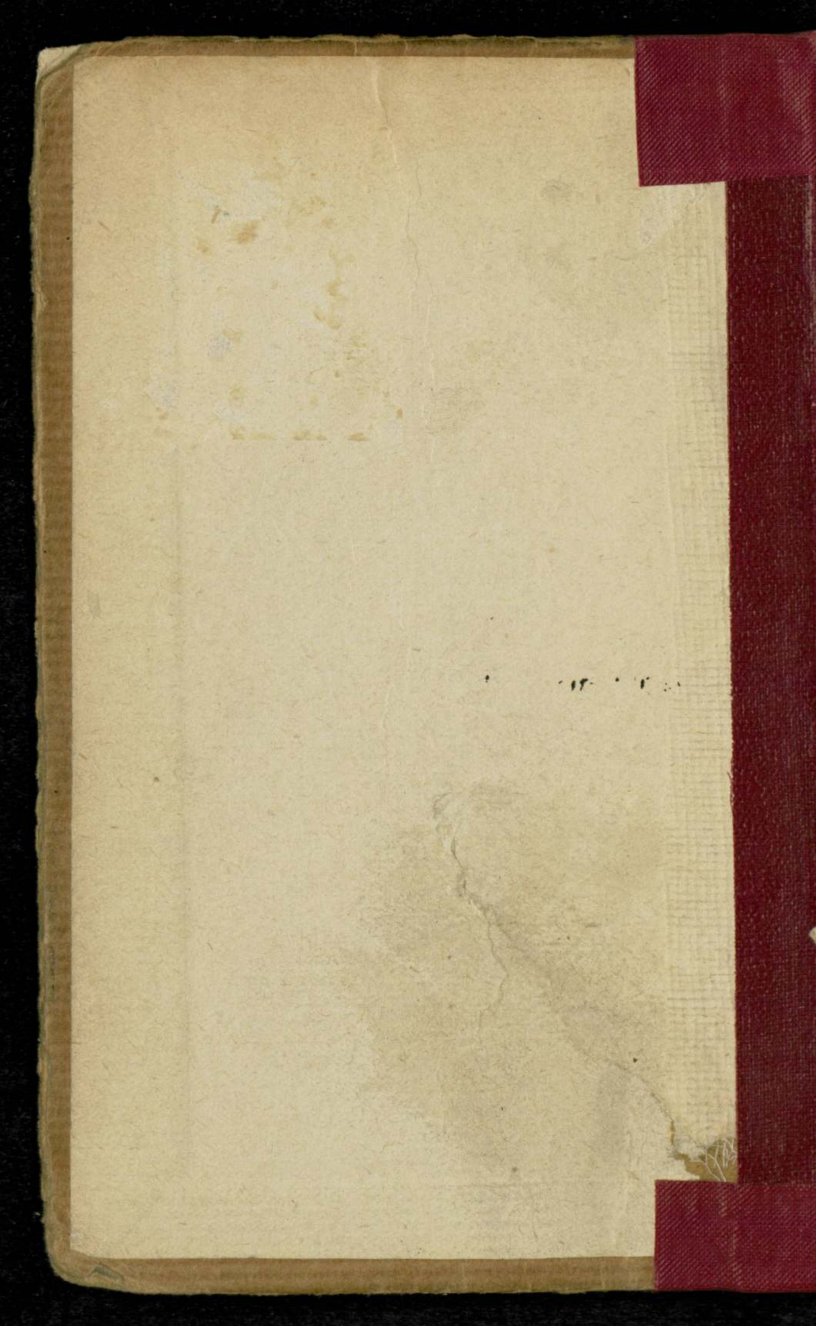




VOCABULAIRE

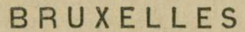
EXPLICATIF DES

LOCUTIONS ÉTRANGÈRES

ET DES TERMES TECHNIQUES

relatifs à

LA MUSIQUE.



BRUXELLES
SCHOTT FRÈRES
82, MONTAGNE DE LA COUR, 82
PARIS, MAISON SCHOTT | LONDRES, SCHOTT EN Cie
1, rue Auber | Regent street, 159
MAYENCE, les fils de B. SCHOTT.

VOCABULAIRE

EXPLICATIF DES

LOCUTIONS ÉTRANGÈRES

et des

TERMES TECHNIQUES

A

A, Al, All' Alla, Alle, préposition à, avec.
A ou **Alla ballata,** en style de ballade.
A battuta, rigoureusement en mesure.
A bene placito, à volonté.
A ou **Alla capella,** chant d'église accompagné à l'unisson ou à l'octave.
A capriccio, au caprice, à l'idée de l'exécutant.
A due mani, à deux mains.

A due, à deux voix ou parties.
A due corde, sur deux cordes.
A-dur, *la* majeur.
A la, dans le style, à la manière.
A mezza voce, à mi-voix.
A piacere ou **Al piacer**, **A piacimento**, à volonté.
A poco, a poco, peu à peu.
A prima vista, à première vue.
A punto, à point.
A punta d'arco, avec la pointe de l'archet.
A quattro, à quatre.
A quattro mani, à quatre mains.
A quattro parti, à quatre parties. **A quattro voci**, à quatre voix.
A quattro soli, indique, dans les compositions symphoniques ou vocales, que le quatuor joue ou chante seul.
A suo arbitrio, **A suo beneplacito**, **A suo commodo**, **A suo luogo** ou **loco**, à volonté.
A tempo, en mesure; reprendre le premier mouvement.
A tempo commodo, **A tempo giusto**, **A tempo rubato**, voyez **Tempo**.
A tre, à trois.
A tre mani, à trois mains.
A tre parti, **A tre voci**, à trois parties, à trois voix.
A una corda, sur une seule corde.
A vista, à vue.

A voce sola, à une seule voix.
Abattimento, abaissement de la main en battant la mesure.
Abbandonatamente, avec abandon.
Abbandono, abandon.
Abbassamento, abaissement, — **di mano**, abaissement de la main, — **di voce,** abaissement de la voix.
Abbellare, Abbellire, embellir, orner.
Abbellimento, embellissement, ornement.
Abbreviare, se servir d'abréviations en écrivant de la musique.
Abbreviamenti,
Abbreviazione, } abréviations.

ABRÉVIATIONS USUELLES DANS LA MUSIQUE.

accel.	pour	accelerando.
Accomp. . . .	»	accompagnement.
Adgo. / Ado. . . .	»	adagio.
adl. / ad lib. . . .	»	ad libitum.
aevia.	»	alleluja.
all' ot.	»	all' ottava.
Allo.	»	allegro.
Allgtto.	»	allegretto.
Andno.	»	andantino.
Andte.	»	andante.
arc.	»	coll' arco.
Arpio.	»	arpeggio.
a. t.	»	a tempo.

Basso et C. B . .	pour	contrabasso
c. 8va.	»	coll' ottava.
C. D.	»	colla destra.
C. L.	»	col legno.
C. S.	»	colla sinistra.
Cad	»	cadence et cadenza.
cal.	»	calando.
c. B.	»	col basso.
Clar.	»	clarinetto.
Claro.	»	clarino.
Co.	»	corno.
cresc.	»	crescendo.
D.	»	destra, droite.
D. C.	»	da capo.
D. S.	»	dal segno.
decrs.	»	decrescendo.
dim.	»	diminuendo.
div.	»	divisi.
dol.	»	dolce.
espr	»	espressivo.
f.	»	forte.
Fag.	»	fagotto.
ff.	»	fortissimo.
Fl.	»	flauto.
fp	»	forte piano.
fz.	»	forzando.
G.	»	gauche.
L.	»	laeva.
leg.	»	legato.
lo. ou luo . . .	»	loco ou luogo.
lusing.	»	lusingando.

manc.	pour	mancando.
marc.	»	marcato.
m. d.	»	mano destra ou main droite.
mez.	»	mezzo.
m. v. (mzv.) . .	»	mezza voce.
mf. ou mfp. . .	»	meno ou mezzo forte.
modto.. . . .	»	moderato.
Ob.	»	oboe ou hautbois.
p..	»	piano.
ped.	»	pedale.
perd.	»	perdendosi.
pf.	»	più forte.
pizz.	»	pizzicato.
pp.	»	più piano, pianissimo.
rall.	»	rallentando.
rf. ou rfz. . . .	»	rinforzando.
rit.	»	ritardando.
riten.	»	ritenuto.
S. ou sin . . .	»	sinistra.
scherz	»	scherzando.
seg.	»	segue.
sem.	»	sempre.
sfz.	»	sforzando.
sim.	»	simile.
smorz	»	smorzando.
sost	»	sostenuto.
s. S.	»	senza sordini.
s. T.	»	senza tempo.
stacc.	»	staccato.
string.	»	stringendo.

T.	pour	tasto, tenore.
T.	»	tutti, tempo.
ten.	»	tenuto.
Timp.	»	timpani.
tr.	»	trillo.
trem.	»	tremulando.
Tromb.	»	trombone.
Tromp.	»	trompete.
t. s.	»	tasto solo.
u. c.	»	una corda.
unis.	»	unisono.
V.	»	voce.
Va.	»	viola.
Var.	»	variazione.
Vo.	»	violino.
Vcllo.	»	violoncello.
V. S.	»	volti subito.

A bene placito, à volonté.
Ab initio, du commencement.
Abruptio, interruption, pause subite.
Academia, académie de musique.
Acathistus, hymne chanté en l'honneur de la Vierge Marie.
Accarezzevole, **Accarezzevolmente**, } caressant, aimable.
Accel., abréviation d'accélérer.
Accenti, accents.
Accento, accent.
Accentus ecclesiastici, formules mélodieuses

que, dans l'ancienne église, on devait savoir par cœur selon la ponctuation. Ces formules étaient au nombre de sept.

Acciaccato, en coups rapides et violents.

Acciaccatura, ornement qui consiste à faire entendre successivement les notes d'un accord au lieu de les frapper ensemble. Signes accidentels qui se rencontrent dans le cours d'un morceau de musique.

Accidenti, accidents.

Accommodare, ajuster; accorder un instrument pour s'en servir.

Accomp., abréviation d'**Accompagnamento.**

Accompagnamento, accompagnement.

Accompagnare, accompagner.

Accompagnato, accompagné.

Accoppiato, lié.

Accordo, accord, réunion de plusieurs sons qui s'accordent ensemble.

Accordando, mot suranné qui ne se trouve que dans quelques morceaux de musique du genre comique, où l'on a l'habitude d'imiter la manière d'accorder les instruments à cordes.

Accordare, accorder.

Accordatore, accordeur.

Accordion, accordéon, instrument à clavier et à vent, inventé à Vienne en 1829.

Accordo consono, — dissono, accords consonnants, dissonants.

Accrescendo, en augmentant graduellement le son.

Act, acte.
Acuta, mixture.
Acutezza, acuité.
Acuto, a, aigu.
Adagietto, un petit, un court adagio.
Adagio, mouvement lent, posé ; tient le milieu entre larghetto et andantino.
Adagio assai, Adagio di molto, Adagio pesante, Adagiosissimo, désignations de mouvements très lents.
Addenda, appendices, choses à ajouter.
Addolorato, tristement, douloureusement.
Adept, initié ; alchimiste.
Adgo., Ado., abréviations d'**Adagio.**
Adiaphonon, adiaphonon, piano inventé par l'horloger Schuster, de Vienne, et qui ne perd jamais l'accord.
Adirato, avec colère ; furieusement.
Adjuvant, aide-chantre ou organiste ; assistant.
Ad libitum, à volonté.
Adornamento, ornement, embellissement.
Adrianalia, adrieniens ; jeux fondés par l'empereur Adrien.
A due, à deux voix, ou à deux parties.
A due corde, à deux cordes.
Ad una corda, à une corde.
Aeolodicon ou **Aehlodion,** æoline ; instrument dans lequel le son provient de la vibration de languettes d'acier qui se meuvent par le moyen de l'air.

Aeolomelodicon, æolidicon modifié et perfectionné.
Aeolopantalon, instrument précédent uni au piano.
Aequisonus, deux sons équivalents, unisson.
Aequo animo, avec abandon.
Aevia, abréviation d'**Alléluia**.
Affabile, caressant.
Affanato, inquiet.
Affetto, mouvement affectueux.
Affettuosamento, **affettuoso**, expression douce et mélancolique.
Afflito, afflizione, mélancolique.
Affrettando, affrettoso, rapidement en avant.
Agevole, léger.
Agevolezza, légèreté.
Aggiustamente, bien en mesure.
Agilità, agilité.
Agilmente, gai, leste.
Agitamento, **agitazio**, mouvement violent.
Agitato, agité.
Agitato con passione, passionnément.
Agnus Dei, Agnus Dei, 4e partie de la messe.
Agoge, forme mélodieuse dans la marche successive des sons.
Agoge rhythmica, mesure, chez les anciens Grecs.
Akroama, effet agréable à l'ouïe.
Al, jusqu'à.
Alla, **all'**, à la manière de.
Alla caccia, en style de musique de chasse.

Alla ballata, en style de ballade.
Alla breve, forme brève.
Alla camera, en style de musique de chambre.
Alla capella, en style de chapelle.
Alla diritta, progressivement, soit en montant soit en descendant.
Alla hanacca, dans le genre de la polonaise.
Alla militare, militairement.
All'antico, en vieux style.
Alla Palestrina, à la manière de Palestrina.
Alla polacca, en mouvement de polonaise.
Alla quinta, à la quinte.
Alla russe, à la manière russe.
Alla siciliano, en forme d'une sicilienne.
Alla stretta, en forme de strette.
Alla turca, à la manière turque.
Alla zingara, comme les Zingaris.
Alla zoppa, style boiteux, vieillot.
Allegramente, vif, alerte.
Allegrettino, petit allegretto ; mouvement entre **Andante** et **Allegretto.**
Allegretto, leste, vif, moins vite qu'**Allegro.**
Allegrezza, / **Allegria,** } vivacité.
Allegrissimo, mouvement très vif, presque aussi vite que **Presto.**
Allegro, vivement, moins vite que **Presto.**
Allegro assai, / **Allegro con fuoco,** / **Allegro di molto,** } très vivement, très animé.
Allegro di bravura, allegro en style brillant.

Allegro furioso, vivacité de la passion.
Allegro giusto, mesure modérément vive.
Allegro ma non tanto, / **Allegro ma non troppo**, } pas trop vite.
Allegro moderato, vivement avec modération, entre **Allegro** et **Allegretto**.
Allegro risoluto, allegro exécuté avec feu.
Allegro vivace, allegro animé.
Alleluja, hymne pour glorifier le Seigneur.
Allentamento, hésitation.
Allentanto, / **Allentato**, } hésitant.
Allgtto, abréviation d'**Allegretto**.
Allo, abréviation d'**Allegro**.
All' improvista, à l'improviste.
Al loco, au même endroit.
All' ot., abréviation d'**All'ottava**.
All' ottava, à l'octave.
All' unisono, à l'unisson.
Al piacere, à volonté.
Al rigore di tempo, rigoureusement en mesure.
Al segno, Dal segno, au signe.
Al tempo, d'après la mesure.
Alta, octave supérieure. Si le signe 8vo est au-dessus de la note, c'est l'octave supérieure ; s'il est au-dessous, c'est le contraire.
Alterato, altéré.
Alterazio, altération.
Alternamente, / **Alternando**, / **Alternativo**, } alternativement.

Altista, altiste, chanteur qui possède une voix d'alto.

Alto, alto, voyez **Alto-Viola.**

Alto, contr' alto, celle des quatre espèces principales de la voix humaine qui se rapproche le plus de la voix la plus élevée ou du soprano, la deuxième voix dans un quatuor.

Alto-Basso, instrument à cordes vénitien suranné.

Alto-Oboe, hautbois sonnant une quinte plus bas que le hautbois ordinaire; hautbois alto, improprement dénommé cor anglais.

Alt' ottava, jouer la note une octave plus haut.

Alto-Viola, violon à manche, par opposition à **Viola di gamba;** violon-alto, accordé une quinte plus bas que le violon ordinaire et une octave plus haut que le violoncelle.

Altri, d'autres.

Alzamento di mano, le lever de la main quand on bat la mesure.

Alzando, montant, levant.

Amabile,
Amarevole, } aimable, agréable.

Amarezza, expression de l'affliction, amertume.

Ambitus, diapason, distance entre la note la plus basse et la plus haute.

Amore (con), avec affection.

Amoroso, amoureusement.

Anabasis, série de tons ascendants.

Anacampos, série de tons descendants.
Anacara, timbale.
Anacarista, le timbalier.
Anacrusis, le levé dans la mesure ; partie principale d'un morceau de musique chez les anciens.
Anaphora, répétition d'une phrase précédente.
Anarmonia, inharmonie, dissonnance.
Ancora, de nouveau.
Andamento, mouvement doux et calme.
Andante, mouvement lent, égal.
Andantemente, plus lent qu'allegretto.
Andante cantabile, andante mélodieux.
Andantino, petit andante, plus vif qu'andante.
Andno, abréviation d'**Andantino**.
Angosciosamente, } avec anxiété.
Angoscioso, }
Anima, âme.
Animando, } animé.
Animato, }
Animo, avec cœur, esprit et courage.
Animocorde, anémocorde, espèce de clavecin dont les cordes sont mues par le vent.
Animoso, avec vivacité.
Ansa, clavier.
Anteludium, prélude.
Anthem, antienne.
Anthema, danse populaire chez les Grecs.
Anthologie, anthologie, ou recueil de morceaux de musique.

Anthologium, **Antiphonarium,** recueil des principaux offices en usage dans l'Église grecque.

Anthropoglossa, registre dans l'orgue. aussi appelé voix humaine.

Antiphonie, chant alternatif entre le prêtre et les fidèles dans l'Église grecque.

Antiphonon, espèce de symphonie de diverses voix ou de divers instruments à l'octave et entre intervalles consonnants.

Antistrophe, antistrophe chez les Grecs et les Romains; chœur qui répond, dans l'école de Palestrina.

Antithesis, antithèse, opposition.

Apertus, ouvert, terme technique du constructeur d'orgues, pour dire qu'un son n'est pas voilé.

Aphonie, sans modulation, sans son.

Apnoea, apnée, ou suspension de la respiration.

A poco a poco, peu à peu.

Apodipna, apodipne, ou complies des Grecs; chants qu'on exécute après souper.

Apollo-Lyra, vieil instrument à vent sous forme de lyre, haut d'un pied et large d'un demi; il a 42 clefs avec une embouchure en laiton.

Apollonicon, espèce de grand clavecin qui produit les effets de l'orgue, presque une gigantesque montre à musique construite de même, et inventée, en 1628, par Flight et Robson, à Londres.

Apotome, la grande moitié d'un ton entier.
Appassionato, avec passion.
Appenato, avec difficulté.
Applauso, applaudissement.
Appoggiando, } avec appui.
Appoggiato, }
Appogiatura, appoggiature, petite note non contenue dans l'harmonie.
Apprestare, accorder un instrument à cordes.
A prima vista, à première vue.
A punto, ponctuellement.
A punta d'arco, avec la pointe de l'archet.
Arbitrio, à volonté.
Arc., abréviation de **Coll'arco.**
Arcato, joué avec l'archet.
Arco, archet.
Ardente, avec feu.
Ardito, hardi dans l'exécution.
Aria, air: morceau de chant avec accompagnement d'orchestre ou de piano.
Aria concertata, air concerté, accompagné avec l'orchestre.
Aria di bravura, composition pour chant avec de nombreux passages vifs et difficiles.
Aria parlante, air déclamé, récité.
Arietta, ariette.
Arioso, manière de chant, soutenue et appropriée aux airs.
Armoneggiare, harmoniser.
Armonia, harmonie.
Armonica, harmonica.

Armonico, }
Armonioso, } harmonieux.
Arpa, harpe.
Arpanetta, petite harpe.
Arpa doppia, harpe double.
Arpeggiare, faire des arpéges.
Arpeggiato, joué par arpéges, formé d'arpéges.
Arpeggio, arpége, passage rempli d'arpéges; manière de frapper successivement les notes qui forment un accord.
Arpinella, petite harpe.
Arpio, abréviation d'**Arpeggio**.
Arsis, le levé, dans la mesure.
Articolare, articuler les paroles en chantant.
Articolatamente, }
Articolato, } avec prononciation claire.
Articolazione, prononciation claire.
Aspirare, aspirer, une faute de chant; aussi reprendre haleine.
Assai, beaucoup.
Assoluto, absolu.
Asthma, asthme.
A suo arbitrio, }
A suo bene placito, } à l'aise.
A suo commodo, }
Asymphonie, dissonance.
A. T., abréviation pour *à temps*.
A tre, à trois.
A tre mani, à trois mains.
A tre parti, voci, à trois parties, voix.
Attacca, expression qui se rencontre ordi-

naireme nt à la fin d'une période et veut dire : commencez ou continuez.

Attacca subito il seguente, attaquez aussitôt le morceau suivant.

Attaccare, attaquer.

Atto, acte, partie d'un opéra.

Attore, acteur.

Augmentatio, accroissement, augmentation.

Auletes, aulète, nom du flûtiste chez les Grecs.

Aulos, flûte.

Aulozonum, l'anche dans les bourdons de l'orgue.

Aumentando, en augmentant.

Ave, je vous salue.

Ave Maria, l'Ave Maria.

A vista, à vue.

A voce solo, à une seule voix.

Azione sacra, drame spirituel en musique.

B

B, par abréviation signifie **basso.**

Baccalaureus artis musicae, baccalauréat dans l'art musical.

Balalaika, luth russe.

Ballata, ballade, morceau de musique dans une forme mystique, récitante.

Ballematia, } chansons dont l'air prête à la
Ballistia, } danse.

Balletto, ballet dont l'action est dramatique.
Ballo, danse.
Balloncĥio, danse en rond des paysans italiens.
Ballonzare, danser dans les règles.
Banda, corps de musique militaire.
Bandola, luth italien.
Bandora, instrument analogue à la zithare, avec douze cordes en acier.
Bararoloa, barcarole, chant des gondoliers vénitiens.
Bardiet, le bardit, chant de guerre des bardes.
Bardone, bourdon.
Bari-basso, basse grave.
Bari-tenor, ténor grave.
Baritono, le baryton, une basse haute. — Espèce d'instrument à archet.
Barocco, baroque.
Baryphonus, voix de basse-taille.
Bassa octava, passages qu'il faut jouer une octave plus bas.
Bassetto, petite contre-basse. Basse-taille. — Un peu bas.
Bassetto (Corno di), cor de basset; clarinette ordinaire avec prolongement en courbe, qui lui permet d'atteindre des notes plus graves
Basso, désigne la voix la plus basse de l'homme, ou le son le plus bas des instruments.
Basso continuo, basse continue.
Basso ostinato, basse soutenue.

Basso ripleno, basse de remplissage ne contenant que des *tutti* ou à peu près.
Battere, le frappé.
Battere il tempo, battre la mesure.
Battimento, battement, synonyme de **Mordente.**
Battuta, battement, mesure.
bb, double bémol, signe qui abaisse la note de tout un ton.
Bellezza, pureté, beauté, p. ex. d'un son.
Bellicosamente, **Bellicoso**, } martialement.
Ben, Bene, bien.
Benedictus, cantique.
Ben marcato, bien exécuté, marqué.
Ben tenuto, bien soutenu.
Bianca, une blanche.
Bicinium, morceau de musique à deux voix.
Bis, bis, répéter une deuxième fois.
Biscroma, double croche.
Bissex, espèce de guitare montée de douze cordes.
Bizzarramente, bizarrement.
Bizzarria, caprice, passage imprévu d'un mode à un autre.
Bizzarro, bizarre, capricieux.
Bobisation, **Bocedisation**, } solfier d'après le système attribué à Waelrant.
Bolero, danse espagnole avec castagnettes et chant.
Bombardone, instrument employé dans la

musique militaire. Autrefois bombarde, de l'espèce du hautbois.

Brava,
Bravi, } bravo, parfait.
Bravo,

Bravissimo, — ma, bravissimo, très bien.

Bravura, bravoure, exécution rapide et brillante.

Brevis, brève, ancienne figure de note qu'on appelle carrée.

Brillare, briller.

Brio, animation, vivacité, feu.

Brioso, animé, vif.

Bruscamente, brusque.

Buccina, buccin, trompette.

Buccinator, — tore, joueur de trompette.

Buffa, bouffe, farce.

Buffo, comique, humoristique.

Buffone, chanteur comique.

Buffonescamento, d'une façon comique.

Buon gusto, de bon goût.

Buon mano, de bonne main.

Buona nota, bonne note.

Burla,
Burlando, } synonymes de buffa, farce.
Burlesco,

Burlescamente, d'une manière burlesque.

Burletta, bourlette, opérette comique, farce.

C.

Note. — *Cherchez à la lettre* **K** *les termes qui manquent sous la lettre* **C**.

C, premier ton dans l'échelle diatonique actuelle.

Cabaletta, cabalette, cantilène à phrases courtes et agréables en forme de rondo et dans le style des airs italiens.

Cabiscola, anciennement précenteur.

Caccia, musique de chasse principalement pour cors.

Cacofonia, cacophonie.

Cad, abréviation de **Cadenza.**

Cadenza, cadence, terminaison d'une phrase musicale par une fioriture ou des enjolivements.

Cadenza d'ingano, cadence de suprise, feinte ou rompue.

Cadenza fiorita, cadence brillante.

Caecilia, Cécile, patronne de la musique.

Caesura, césure.

Cal., abréviation de **Calando.**

Calando, diminuant de force et de durée.

Calandrone, espèce de chalumeau à l'usage des paysans italiens.

Calascione, colachon, espèce de guitare à deux cordes dans l'Italie inférieure.

Calata, danse italienne en 2/4.

Calmato, avec calme.

Calore, chaleur.
Camene ou **Camoena**, muse.
Camerae musica, musique de chambre, musique pour un auditoire d'élite.
Campana, cloche.
Campanella, clochette.
Campanetta, carillon, sonnerie.
Cancrizzamente, } inverse, opposé.
Cancrizzante, }
Canon, Canone, canon, morceau de musique dont plusieurs voix reprennent successivement les phrases.
Canon apertus, canon ouvert.
Canon enigmaticus, canon énigmatique.
Canone sciolto, canon délié.
Canonicus, chanoine.
Cantabile, chantant, ou bien morceau de musique mélodieux.
Cantambanco, Cantadours, chanteurs ambulants.
Cantamento, le chant.
Cantando ou **Cantante**, chantant.
Cantare, chanter.
Cantate, cantate, morceau de musique spirituel avec récitatifs, chœurs, etc.
Cantatella, } petite cantate.
Cantatina, }
Cantatore — trice, chanteur, cantatrice.
Cantatorium livre de musique en usage dans l'église catholique.
Cantarellando, en chantant d'une voix douce.

Cantarellare, chanter doucement, frédonner.
Canterina, cantatrice.
Canterino, chanteur, artiste-musicien.
Cantica, chant, lied.
Canti carnasciuleschi, } chansons de car-
Canti carnevali, } naval.
Cantico, } cantique.
Canticum, }
Cantilena, cantilène, lied, mélodie.
Cantilenare, chanter une cantilène.
Cantillatio, psalmodie.
Cantino, chanterelle; la corde la plus aiguë du violon.
Cantio, chant.
Canto, chant.
Canto armonico, chant à plusieurs voix ensemble.
Canto a capella, plain-chant à l'unisson, sans accompagnement.
Canto cromatico, chant en demi-tons.
Canto fermo, plain-chant.
Canto figurato, chant figuré.
Canto primo — secundo, premier dessus — second dessus.
Canto recitativo, le récitatif, chant en forme de récitatif.
Cantor, chantre d'église.
Cantor choralis, choral.
Cantor figuralis, chantre d'oratoire.
Cantorat, place de chantre.
Cantus, le chant.

Cantus Ambrosianus, cantique de Saint-Ambroise.
Cantus firmus, plain-chant.
Cantus Gregorianus, chant grégorien.
Canzona ou **Canzone**, chanson, lied.
Canzone a ballo, chanson à danser.
Canzone sacra, chanson sacrée.
Canzonaccia, chanson populaire.
Canzoncino, — **na**, } chansonnette.
Cazonnetta, — **nina**, }
Capella, chapelle, tous les musiciens d'un même orchestre.
Capo, commencement.
Capo d'astro, petit instrument qui s'adapte au manche de la guitare.
Capotasto, sillet ; le barré
Capriccietto, petit caprice.
Capricio, caprice, petite fantaisie enfantée par le caprice du compositeur.
Capricciosamente, capricieusement.
Capriccioso, capricieux.
Carezzando, } caressant.
Carezzevole, }
Caricato, chargé, surchargé, surtout dans le genre comique.
Carmagnole, carmagnole, danse chantée de la Savoie.
Carola, chanson républicaine avec danse en rond.
Cartel, cartelle, anciennement projet d'un morceau de musique ou d'une partition.

Cartellone, liste imprimée des opéras qu'on jouera à la saison théâtrale.
Cassazione, remercîment, renvoi d'une place. — sérénade.
Cassa, tambour.
Castagnole, castagnettes.
Castrato, castrat.
Casur, césure.
Catena di trilli, chaîne de trilles.
Cavaletta, cabalette.
Cavatina, cavatine, morceau de chant sans reprises.
C. B., abréviation pour **col basso.**
C. D., abréviation pour **colla destra.**
Celere, vite.
Cembalista, claveciniste, pianiste.
Cembalo, clavecin.
Centone, centon, morceau de musique incohérent; pastiche; nom de l'antiphonaire de saint Grégoire-le-Grand.
Cervalet, cervalet, un ancien instrument à vent, long de cinq pouces, ayant la forme du basson.
Che, que.
Chelis, luth, lyre.
Chiarentana, espèce de danse en rond.
Chiarezza (di voce), pureté de la voix.
Chiaro, ra, pur, pure.
Chiave, clef de piano ou clef des instruments à vent.
Chiroplast, chiroplaste, machine pour don-

ner aux mains une belle tenue au piano ; elle a été inventée par Logier.

Chitarra, guitare.

Chitarra coll' arco, guitare à archet.

Chitarrina, petite guitare.

Chorus, chœur.

Choragus, chorége, chef du chœur chez les anciens.

Choraula, flûtiste qui accompagne les chœurs.

Chorda, corde.

Chorda characteristica , corde caractéristique.

Chordae essentiales, autrefois la tonique, la tierce et la quinte d'un ton.

Chordaulodion, **Chordomelodion,** instruments de musique inventés par Kaufmann, de Dresde : sortes d'orgues à flûtes.

Chordotonon, nom grec du monochorde.

Christe, 2e partie de la messe.

Chroma, Croma, signes qui modifient la valeur des notes ; croche.

Chroma diesis, demi-ton.

Chroma duplex, double croche.

Chromameter, instrument qui sert à accorder le piano.

Cromatico, chromatique.

Ciaccona, chaconne, danse d'après une mélodie arabe.

Cimbalo, cymbale ; jeu d'orgue ; tambour de basque ; tympanon.

Cinque, cinq, aussi la 5e voix.
Cithara, zythare, luth, lyre.
C. L., abréviation pour **Col legno.**
Clara voce, d'une voix claire.
Clarinetto, clarinette.
Clarinetto basso, clarinette basse. Voyez Baryton clarinette.
Clarino, clairon, trompette.
Clar., abréviation de **Clarinetto.**
Clausula, cadence; clause, final, fin.
Clausula affinalis, cadence sur le mode pareil au ton fondamental.
Clausula dissecta, cadence imparfaite.
Clausula dominans ou **secundaria,** cadence à la sixte.
Clausula falsa, cadence feinte.
Clausula finalis ou **primaria,** aussi **principalis,** cadence dans le mode principal (la quinte).
Clausula impropria, cadence avec écart extraordinaire, en parlant des limites prescrites à une mélodie de l'aigu au grave.
Clausula medians ou **tertiaria,** cadence à la tierce.
Clausula peregrina, cadence opérée dans un ton très éloigné.
Clausula propria, cadence selon les règles naturelles.
Clausula pura, cadence pure.
Clave, touche d'un clavier.
Claviarium, le clavier de l'orgue ou du piano.

Clavicembalo,
Clavichord, } clavecin, clavicorde.

Coda, ajoute, appendice d'un morceau de musique.

Codon, cloche, clochette.

Cogli instrumenti, avec accompagnement d'instruments.

Col, Collo, Colla ou **Con,** avec.

Colla destra (c. d.), avec la droite.

Coll' arco, avec l'archet.

Coll' ottava, placé sur la note, ce signe indique qu'il faut jouer l'octave d'en haut; placé sous la note, il indique le contraire.

Colla parte, avec la voix principale.

Colla punta dell' arco, avec la pointe de l'archet.

Colla sinistra (c. s.), avec la gauche.

Col legno, avec le dos de l'archet.

Colletta, la collecte, chant du prêtre devant l'autel.

Collezzione, collection.

Coloratura, passages rapides, fioritures.

Col sordino, Cogli sordini, avec la sourdine, ou les sourdines.

Come, comme.

Come prima,
Come sopra, } comme avant, comme ci-dessus.

Come sta, comme cela y est.

Comes, l'égale répétition d'un thème dans un autre ton; se dit du thème de la fugue qui sert de suite au *Dux*. Voyez ce dernier mot.

Comodo,
Comodamente, } à l'aise, mouvement facile.
Comparatione, comparaison.
Compiacevole,
Compiacevolmente, } agréable.
Componaster, mauvais compositeur.
Componere, Comporre, composer.
Composto, composé.
Composizione, composition.
Compositore, compositeur.
Con, avec.
Con abbandono, avec abandon.
Con affetto,
Con affezzione, } avec passion et sentiment.
Con afflizione, avec affliction.
Con agilità, avec agilité.
Con agitazione, avec agitation.
Con alcuna licenza, avec quelque hardiesse.
Con allegrezza, avec joie, avec vivacité.
Con alterezza, avec fierté.
Con amarezza, avec amertume.
Con amore, avec amour.
Con anima, avec feu.
Con calore, avec chaleur.
Con celerità, avec rapidité.
Con collera, avec colère.
Con comodo, avec aisance.
Con delicatezza, avec délicatesse.
Con desiderio, avec langueur, avec un extrême désir.
Con devozione, avec recueillement, attention.

Con diligenza, avec zèle.
Con discrezione, avec discrétion, en ayant égard à la voix principale.
Con disperazione, avec une vivacité désespérée, avec transport.
Con dolce maniera, avec une sorte de douceur.
Con dolcezza, avec grâce.
Con dolore, } avec douleur.
Con duolo, }
Con elevazione, avec élévation.
Con espressione. avec expression.
Con estro poetico, avec enthousiasme poétique.
Con fermezza, avec fermeté.
Con festività, avec solennité.
Con fiducia, avec confiance.
Con fierezza, avec férocité.
Con fiochezza, avec enrouement (dans le genre comique).
Con forza, avec force.
Con fretta, à la hâte.
Con fuoco, avec feu.
Con garbo, avec gentillesse.
Con gli, Cogli, avec les.
Con grandezza, avec grandeur.
Con gravità, avec dignité.
Con grazia, avec grâce.
Con gusto, avec goût.
Con impeto. avec impétuosité.
Con ira, avec colère.

Con leggerezza, avec légèreté.
Con lentezza, à l'aise.
Con mano destra, avec la main droite.
Con mano sinistra, avec la main gauche.
Con morbidezza, avec mollesse.
Con molta espressione, avec beaucoup d'expression.
Con molta passione, avec beaucoup de passion.
Con moto, avec mouvement.
Con osservanza, avec circonspection.
Con ottava, avec l'octave.
Con passione, avec passion.
Con precisione, avec précision.
Con rabbia, avec fureur.
Con sentimento, avec sentiment.
Con solennità, avec solennité.
Con sordino, avec la sourdine.
Con spirito, avec esprit.
Con tenerezza, avec tendresse.
Con tinto, avec des nuances colorées.
Con tristezza, avec tristesse.
Con un dito; avec un doigt.
Con variazione, avec variation.
Con vigore, avec force.
Con voce rauca, d'une voix enrouée.
Con vivezza, avec vivacité.
Con zelo, avec zèle, avec ardeur.
Concento, autrefois unisson ; aujourd'hui accord, harmonie.
Concerto, concert, morceau de musique pour

un instrument solo, en 3 ou 4 parties, avec accompagnement d'orchestre.

Concertante, concertant ; aussi concertiste.

Concertina, nouvel instrument fabriqué d'après les principes qui ont servi à la construction de l'accordéon.

Concertino, petit concerto : allegro, adagio et rondo dont les parties s'enchaînent.

Concertmeister, chef d'attaque dans l'orchestre, ou directeur du concert.

Concerto grosso, symphonie concertante avec orchestre.

Concertato, en style brillant, concerté.

Conclusione, phrase finale.

Conductor, chef de musique.

Consonanza, consonnance.

Continuato, }
Continuo, } en continuant.

Contra, contre.

Contra alto, }
Contr' alto, } contralto.

Contra-basso, contrebasse.

Contradanza, contredanse.

Contra-Fagotto, contre-basson.

Contrapunto, contrepoint.

Contrapunktist, contrepointiste.

Contrarco, coup d'archet contre les règles.

Contratempo, contretemps.

Contratone, tous les tons de la basse sous le grand C inférieur.

Conversio, conversion.

Coperto, couvert, en parlant des timbales.
Copula, accouplement des registres de l'orgue ; aussi note de liaison.
Corda, corde.
Corifeo, choryphée.
Cornamusa, cornemuse.
Cornamusare, jouer de la cornemuse.
Cornare, corner, terme peu usité; jouer du cor.
Cornamuti torti, cor recourbé.
Cornetto, petit cor.
Corno, cor de chasse.
Corno alto, cor alto.
Corno basso, serpent de cuivre ayant la forme d'un basson.
Corno primo, premier cor.
Corno secondo, second cor.
Corno bassetto, cor de basset.
Corno di caccia, cor de chasse.
Corno inglese, cor anglais, hautbois alto.
Coro, chœur.
Corona, signe de repos.
Correctorium, corrégulateur.
Correpetitore, corrépétiteur.
Courante, la courante, danse.
Credo, le Credo, troisième partie de la messe.
Crembalum, trompe ou guimbarde.
Cremona, la ville de Crémone, patrie des grands luthiers anciens.
Cresc., abréviation de **Crescendo.**
Crescendo, en augmentant, en enflant le son.
Croma, croche.

C. s., abréviation pour **Colla sinistra.**

Currende, chœur d'élèves qui exécutent des chants sacrés sur la voie publique.

Cymbalista, joueur de cymbales.

Cymbalum, cymbale, clochette dans l'orgue.

Czakan, flûte à canne.

D.

D., abréviation pour **Destra**.

D. C., abréviation pour **Da capo**.

D. S., abréviation pour **Dal segno**.

Da, **Dall**, **Dalla**, **Dalle**, par.

Da capo, dès le commencement, dès le principe.

Da capo sin' al segno, poi segue la coda, reprendre jusqu'au signe, puis vient la fin.

Dactylion, dactylion, instrument dû à Herz, que l'on emploie aux leçons de piano.

Dactylus, dactyle.

Dainos, **Daina**, termes de l'idiôme lithuanien pour désigner de petites chansons.

Daire, synonyme de tambourin.

Damenisation, manière de solfier proposée par Graun : *Da*, *me*, *mi*, *po*, *tu*, *la*, *be*.

Dal, du, de le, de la.

Dal segno (d. s.), à partir du signe.

Debile, **Debole**, faible.

Decachordon, instrument ancien; guitare à 10 cordes.
Decamerone, Décaméron, récit de 10 jours: titre d'un ouvrage qui se divise en 10 numéros ou parties.
Decima, décime, intervalle de 10 degrés diatoniques; la tierce de l'octave.
Decima quarta, intervalle de 14 degrés.
Decima quinta, intervalle de 15 degrés.
Decima tertia, intervalle de 13 degrés.
Decimole, note divisée en 10 petites notes d'égale valeur.
Decissimo, très résolu.
Deciso, précis.
Declamando, exécuté avec une expression graduée.
Decrs., abréviation pour **Decrescendo**.
Dedicato, dédié.
Deductio, déduction, la suite ascendante des syllabes de Guido.
Deficiendo, en expirant.
Del, du, de la, de.
Del, **Dell'**, **Dello**, **Della**, des, par les, aux.
Deliberamento, résolution.
Deliberato, résolu.
Delicatamento, **Delicato**, délicat.
Delicatezza, délicatesse.
Delirio, délire.
Destra, la droite.

Destra mano, la main droite.
Determinato, déterminé.
Detonazione, détonation.
Detto (dito), le même.
Devoto, dévot.
Dextra, la droite.
Di, de.
Diaconicon, la collecte qui se chante devant l'autel.
Diadrom, tremblement, vibration du son.
Diagramma, échelle des sons, les portées ; se dit aussi du plan d'une partition.
Diapason, diapason, étendue d'une voix ou d'un instrument ; octave chez les Grecs.
Diapason cum diapente, la douzième.
Diapason cum diatessaron, la onzième.
Diapente, quinte naturelle.
Diapente col ditono, la septième majeure.
Diapente col semiditono, la septième mineure.
Diapentisare, diapenter.
Diaphonia, intervalle dissonan .
Diaphonie, dissonance.
Diaschisma, diaschisme ; petit intervalle inusité, qui provient de la division d'un autre intervalle.
Diastema, diastème, intervalle simple.
Diastolik, théorie diastolique.
Diatessaron, quarte naturelle.
Dichord, le dicorde, à deux cordes ; instrument égyptien.

Diesis, chez les Grecs toute division de sons ; chez les modernes la distance entre un grand et un petit demi ton.

Diesis chromatica, la 3e partie d'un ton entier.

Diesis enharmonica, quart de ton.

Diesis magna, demi ton.

Dilettante, amateur de musique.

Diligenza, application.

Diludium, intermède.

Diluendo, en délayant.

Dim., abréviation par diminuendo, diminuant.

Diminutio, diminuzione, diminution.

Diminutiones, notes de petite valeur.

Di molto, beaucoup.

Dioxia, dioxie, voyez **Diapente**.

Diphonium, morceau de musique pour deux voix.

Dipodie, coupe du mètre.

Direttore, directeur.

Direttrice, directrice.

Direttore di musica, directeur de musique.

Direzione, direction.

Diretto, dirigé.

Dirigere, diriger.

Diritta, voyez **Alla diritta**.

Discant, voyez **Soprano**, voix supérieure des femmes et des enfants.

Discreto, con Discrezione, d'une exécution appropriée, précise, dans le sens de l'auteur.

4

Disdiapason, intervalle de deux octaves; jeu d'orgue.

Disinvolto, avec désinvolture, sans gêne.

Disposition, disposition, en parlant de l'orgue.

Dissolutio, dissolution, voyez **Eclysis.**

Dissonanza, dissonance.

Dissonare, dissoner.

Distanza, distance.

Distonare, détonner.

Dito, doigt.

Ditty, petite chanson élégiaque.

Divertimento, divertissement, morceau de musique facile et léger.

Divisi, divisé; ce mot se rencontre dans les parties de violons, aux endroits où les exécutants doivent se partager les doubles notes.

Divotamente, divoto, religieusement.

Do, ut, — la note **C.**

Doctor musices, docteur en musique.

Dodecamerone, récit de 12 jours; se dit aussi d'une collection de 12 morceaux de musique.

Dol., abréviation de **Dolce, dolcemente,** doux.

Dolcissimo, très doucement.

Dolente, dolentemente, tristement.

Doloramente, doloroso, avec douleur.

Dominante (Quinta toni), la dominante.

Dominanten-Accord, accord de dominante.

Doppio, double.

Doppio movimento, double mouvement.

Doppio pedale, pédale double.

Doppo, après.
Drammo per musica, drame avec chant.
Drammaticamente, drammatico, dramatique.
Dritta, droite.
Due, deux.
Due volte, à deux reprises.
Duettino, duetto, duo, morceau de musique à deux voix.
Duodecima, intervalle de douze sons, ou la quinte de l'octave.
Duodecimole, figure de douze notes.
Duodrama, espèce de mélodrame à deux personnes.
Duolo, deuil.
Duplicatio, redoublement.
Dux, chef ; qui expression s'emploie dans la fugue comme antithèse à **Comes**. Voyez ce mot.
Dystonie, altération du ton.

E.

Eclysis, éclyse, note abaissée de $^3/_4$ de ton.
Editore, éditeur de musique.
Edizione, édition d'un ouvrage.
Effetto, effet.
Eleganza, élégance.
Elegante, elegantemente, élégant.
Elegia, élégie.

Elegiaco, élégiaque.
Elementi, éléments de la musique.
Elevato, élevé.
Elevamento, elevazione, élévation.
Ellipsis, ellipse, suppression d'un accord que réclame l'harmonie.
Ello, ella, syllabes diminutives.
Embaterion, embaterie, marche spartiate pour aller à la charge.
Emphasis, l'emphase.
Enarmonico, enharmonique.
Energia, énergie.
Energicamente, energico, énergiquement.
Enfasi, emphase.
Enfaticamente, enfatico, avec emphase.
Enoplion, chant militaire chez les Spartiates.
Entrata, entrée, prélude.
Entusiasmo, enthousiasme.
Entusiastico, avec enthousiasme.
Epicedion, chant élégiaque.
Epiditonos, tierce supérieure.
Epigonion, un instrument à cordes chez les Grecs.
Epinicio, — cium, chant triomphal.
Episodio, épisode.
Epithalamion, épithalame, chant de noces.
Equabilmente, également.
Eroico, héroïque.
Erotica, chansons érotiques.
Erotopaegnion, chant d'amour.

Esercizio, exercice.
Espirando, en expirant.
Espr., abréviation pour **Expressione**, expression.
Espressivo, avec expression.
Estinguendo, en éteignant le son par degrés sensibles.
Estinto, éteint.
Estrincienda, passage exécuté avec énergie.
Estro poetico, fureur poétique.
Etto, etta, v. **ello**, syllabes diminutives.
Eufonia, euphonie.
Eufonico, euphonique.
Eufono, euphone, instrument du genre de l'harmonica.
Evirati, castrats.
Evolutio, évolution, renversement des parties dans le contrepoint double.
Ex abrupto, sans préparation.
Exclamatio, exclamation.
Ex composito, à dessein, de la manière convenue.
Exequiae, chant funèbre.
Ex tempore, par improvisation.
Extravaganza, extravagance.

F.

F., **fa**, la quatrième note de la gamme d'Ut.
F., abréviation pour **Forte**.

Facilità, facilité.
Fag., abréviation pour **Fagotto**, basson.
Fagottino, petit basson.
Falsetto, fausset, voix de tête.
Falso bordone, faux bourdon.
Fanatico, fanatique.
Fandango, danse populaire espagnole.
Fantasia, fantaisie, morceau de musique sans formes arrêtées, sans disposition régulière.
Fantastico. fantasque.
Fantesia, voyez **Fantasia**.
Far fiasco, faire fiasco, échouer.
Farsa, farce.
Fastosamente, fastoso, fastueusement.
Favorito, favori.
Fermamente, ferme.
Fermata, point d'arrêt, repos.
Fermezza, fermeté.
Fermo, ferme, intrépide.
Festivamente, solennellement.
Festività, solennité.
Festivo, Festoso, joyeux.
FF., abréviation pour **Fortissimo**.
Fiasco, chute complète.
Fiddler, nom anglais pour violoniste.
Fiducia, confiance.
Fieramente, fiero, fièrement, avec noblesse et vigueur; aussi sauvage.
Figural, le, orné.
Fine, fin.
Finale, fin d'une œuvre composée de plusieurs parties.

Finto, feint.
Fiochetto, un peu enroué, un peu rude.
Fiochezza, enrouement.
Fioco, enroué.
Fioreggiante, fleuri, orné.
Fioretti, fioritures, ornements du chant.
Fioriscente, fiorito, avec fioritures.
Fioritura, la fioriture.
Fistula, chalumeau, pipeau.
Fistula germanica, flûte ordinaire.
Fistula panis, } flûte de berger.
Fistula pastoralis, }
Fl., abréviation pour **Flauto**.
Flat, b-mol.
Flautando, en flûtant, en jouant de la flûte, ou en faisant des notes flûtées.
Flautino, petite flûte.
Flauto, flûte.
Flauto amabile, voix d'orgue.
Flauto dolce, flûte douce.
Flauto piccolo, flûte d'octave, petite flûte.
Flauto traverso, la grande flûte traversière.
Flautone, flûte de basse.
Flebile, plaintif.
Flessibile, flexible.
Flessibilità, flexibilité.
Focoso, avec feu, animé.
Foglietto, se dit de la partie de premier violon où sont annotées les rentrées des autres instruments; elle sert à diriger en l'absence de la partition.

Follemente, follement.

Follie, di Spagna, folies d'Espagne, air à trois temps qui se dansait autrefois en Espagne avec des castagnettes.

Fondamento, basse fondamentale.

Forlana, forlane, danse vénitienne.

Forte, fortemente, fort.

Forte possibile, aussi fort que possible.

Fortissimo, le plus fort possible.

Forza, force.

Forzando, en renforçant.

Fp., forte suivi de piano.

Franchezza, franchise.

Frasi, phrases.

Freddo, froid.

Frescamente, fresco, tout récemment.

Fretta, hâte.

Frosch, partie inférieure de l'archet, à laquelle se rattachent les crins.

Fuga, fugue.

Fuga aequalis motus, fugue à mouvement uniforme.

Fuga authentica, fugue authentique.

Fuga canonica ou **tonalis**, fugue canonique ou tonale.

Fuga contraria, fugue contraire.

Fuga doppia, fugue double.

Fuga impropria,
Fuga irregularis, } fugue irrégulière.

Fuga in contrario tempore, fugue contre la mesure.

Fuga libera ou **soluta,** fugue libre.
Fuga mixta, fugue mixte.
Fuga obligata, fugue rigoureuse.
Fuga obstinata, fuga perfida, fugue obstinée.
Fuga periodica, / **Fuga partialis,** } fugue périodique (la fugue ordinaire).
Fuga propria, / **Fuga regularis,** } fugue régulière.
Fuga ricertata, fugue recherchée.
Fuga sciolta, fugue libre.
Fugato, dans le genre de la fugue.
Fuge galante, fugues libres, dans le style de chambre.
Fughetta, petite fugue.
Funerale, funèbre.
Funzioni, messes, oratorios composés dans le rite catholique.
Fuoco, feu.
Fuocoso, avec feu.
Fuora, dehors.
Furia, furie.
Furibondo, furieux.
Furioso, furieux, violent.
Furore, fureur.
Fusa, croche.
Fusella, double croche.
Fz., abréviation pour **Forzando.**

G.

G., abréviation pour gauche.
Gagliarda, gaillarde, ancienne danse italienne en 3/4.
Gagliardo, vivement, avec force.
Gajamente, gajo, gaîment.
Galante, **Galantemente**, galamment.
Galoubet, flûte surannée, flûtet.
Gamba, instrument à cordes suranné, jeu d'orgue.
Gamma, gamme.
Garbo, grâce, élégance.
Gavotta, gavotte, ancienne danse française en quatre temps.
Genere, genre.
Generoso, d'une exécution large ou grandiose.
Genio, génie.
Gentile, gentil, gracieux.
Gentillezza, gentillesse.
Genus, genre.
Genus chromaticum, genre chromatique.
Genus diatonicum, genre diatonique.
Genus enharmonicum, genre enharmonique.
Genus infiatile, instrument à vent.
Genus percussibile, instrument à percussion.
Genus syntonum, genre syntonique.

Genus tensile, instrument à cordes.
Ghiribizzi, soubresauts.
Ghiribizzo, capricieux.
Ghiribizzoso, fantasque.
Giga, gigue, danse, instrument à cordes suranné.
Ginglarus, petite flûte égyptienne.
Giochevole, **Giocondamente**, agréable.
Giocondevole, amusant.
Giocondezza, **Giocondità**, gaîté.
Giocondo, joyeux.
Giocosamente, **Giocoso**, facétieux.
Giojante, **Giojosamente**, **Giojoso**, **Giovialo**, joyeusement.
Giovialità, jovialité.
Giraffe, sorte de clavecin ou d'épinette.
Giubbiloso, avec jubilation.
Giucante, **Giuchevole**, badin.
Giusto, juste.
Gli, les.
Glissando, **Glissato**, **Glissicando**, **Glissicato**, doucement.
Gloria, le Gloria, 2e partie de la messe.

Glottis, la glotte, petit outil sonore qui sert à accorder les instruments à vent.
Gola, gosier.
Gorgheggiamento, frédonnement de la gorge.
Gorgheggiare, fredonner avec la gorge.
Gracile, mince, fluet.
Gradazione, gradation.
Gradevole, } agréable.
Gradevolmente, }
Graditamente, d'une manière agréable.
Graditissimo, éminemment agréable.
Grado, degré.
Grado ascendente, degré ascendant.
Grado descendente, degré descendant.
Graduale, le Graduel, partie de la messe qui se rapporte à une fête spéciale de l'église et qui se chante entre l'Épître et l'Évangile.
Gran-cassa, grande caisse.
Grande, grand.
Grandezza, grandeur.
Grandioso, grandiose.
Grandisonante, bruyant.
Grave, } gravement.
Gravemente, }
Gravecembalum, clavecin.
Gravità, gravité.
Grazia, grâce.
Graziosamente, } gracieux.
Grazioso, }
Groppo, course dans le chant.

Grosso, gros.
Grottesco, burlesque.
Gruppetto, petit groupe, se dit de plusieurs petites notes qui précèdent l'attaque d'une autre note de durée plus longue.
Guarache, danse napolitaine.
Guerriero, guerrier.
Guida, guide.
Guide-main, mécanique qui se place devant le clavier du piano, pour habituer les mains à une belle pose.
Guracho, voyez **Guarache**.
Gusto, goût.
Gustoso, plein de goût.

H.

Halleluja, alléluïa, chant d'actions de grâce.
Hanakisch, sorte de danse.
Harmonichord, harmonicorde, instrument inventé par Kaufmann.
Harpsichord, **Harpsicord**, } clavecin, piano.
Helikon, hélicon, instrument à cordes des Grecs.
Hemidiapente, la quarte diminuée.
Hemiditonos, la tierce mineure.
Hemiope, flûte à trois trous.
Hemitonium, demi-ton.

Heptachord, heptacorde, intervalle de septième ; aussi lyre des anciens montée de sept cordes.
Heptachordon, septième majeure.
Hexachord, hexacorde, sixte.
Hexachordon, hexacordon, sixte majeure.
Hexameron, hexaméron, une collection de 6 morceaux différents.
Hialemos, chant plaintif ou funèbre.
Hiatus, hiatus, interstice, ouverture.
Hieraula, musicien sacré.
Hierophon, chantre sacré.
Homòoptoton, homoïoptoton, pose, généralement avant une cadence.
Homòoteleuton, homoïoteleuton, pause qui suivait une cadence.
Homophonie, } homophonie, chant exécuté par
Homophon, } plusieurs voix à l'unisson.
Hora, l'heure, prières dites à heure fixe.
Horae, les heures.
Hornbugle, bugle.
Hornpipe, hornpipe, danse anglaise et air de cornemuse.
Hornsordin, sourdine, formée d'un morceau de carton ou de bois couvert de drap.
Hydraulon, orgue hydraulique.
Hymenaon, chant d'hyménée.
Hymnus, hymne en l'honneur des dieux ou de héros.
Hymnus Ambrosianus, le Te Deum.
Hypatoides, l'hypatoïde est le nom que l'on donne aux notes basses du système des Grecs.

Hyper, sur.
Hyperdiapason, octave supérieure.
Hyperditonos, tierce supérieure.
Hypo, sous.
Hypodiapason, octave inférieure.
Hypodiapente, quinte inférieure.
Hypoditonos, tierce inférieure.
Hypochrema, hyporchème, ballade en mouvement de danse.

I.

Il doppio movimento, le double mouvement.
Il fine, la fin.
Il tempo crescendo, mouvement croissant.
Imbroglio, imbroglio, embrouillement.
Imitando, en imitant.
Imitatio, **Imitazione**, l'imitation ou répétition de notes d'une partie, qui se reproduisent de la même manière dans une autre.
Imitatio aequalis motus, imitation par mouvement uniforme.
Imitatio cancrisans, imitation par mouvement rétrograde.
Imitatio cancrisans motu contrario, imitation rétrograde par mouvement contraire.
Imitatio homophona ou **in unisono**, imitation à l'unisson.
Imitatio in contrarium stricte reversum, imitation strictement inverse.

Imitatio inaequalis motus, imitation par mouvement contraire.

Imitatio motu contrario, imitation librement inverse.

Imitatio per augmentationem, imitation par augmentation.

Imitatio per diminutionem, imitation par diminution.

Imitatio per thesin et arsin, imitation mixte, ou du grave à l'aigu et de l'aigu au grave.

Imitatio periodica, imitation périodique.

Impazientemente, impatient.

Imperioso, impérieux.

Impeto,
Impetuosamente, } impétueusement.
Impetuoso,

Imponente, d'une exécution imposante.

Impresario, directeur d'opéra.

Improvisazione, improvisation d'un morceau, sans préparation préalable.

Improvisare, improviser, composer et exécuter selon sa fantaisie.

Improvisatore, improvisateur.

Incalzando, en pressant le mouvement.

Indeciso, indécis.

Indifferente,
Indifferentemente, } indifférent.

Indifferenza, indifférence.

In distanza, à distance.

Infernale,
Inferno, } infernal.

Inflatilia, instrument à vent.
Infra, sous.
Inganno, tromperie, surprise.
Iniziato, initié.
Inno, hymne.
Innocente,
Innocentemente, } innocent, simple.
Innocenza, simplicité.
Ino, a, syllabe diminutive italienne.
Inquieto, inquiet.
Insenbile,
Insenbilmente, } insensible, insensiblement, peu à peu.
Instantemente, instamment.
Instrumento, instrument, corps dont on peut tirer un son.
Instrumento a campanella, carillon.
Instrumento a corda, instrument à cordes.
Instrumento di fiato, instrument à vent.
Intavolare, mettre en notes, écrire de la musique.
Intavolatura, tablature, la totalité des signes de la musique ; manière de noter par lettres.
Intendente, intendant, inspecteur des théâtres ou des chapelles.
Interludium,
Intermedio,
Intermezzo, } intermède.
Intermedietto, petit intermède
Interrotto, interrompu.
Interruzione, interruption.
Intervallum,
Intervallo, } intervalle entre deux sons

Intimo,
Intimissimo, } avec une expression intime.
Intonare, entonner.
Intonazione, intonation.
Intrada, Intrade, entrée, introduction.
Intrepidamente,
Intrepido, } intrépidement, intrépide.
Introduzione, introduction.
Introïto, Introïtus, introït, commencement de la messe.
Invenzione, invention.
Inversio,
Inversione, } inversion de la suite des notes.
Invocatio,
Invocazione, } invocation.
Ira, colère.
Irato, en colère.
Ironia, ironie.
Ironicamente,
Ironico, } par ironie, ironique.
Irresoluto, irrésolu.
Istesso, le, la même.
Istesso tempo, la même mesure.

J.

Jaleo de Xeres, danse populaire espagnole.
Janitscharen-Musik , actuellement toute musique militaire non exclusivement composée d'instruments en cuivre.

Jarabe, musique populaire espagnole.
Jeu d'anche, terme d'orgue.
Jocosus, badin, gai, jovial.
Jodeln, chanter à la manière tyrolienne.
Jota arragonesa, danse populaire espagnole.
Jubiloso, jubilant.

K.

Nota.—*Voir à la lettre* **C** *pour les mots manquant sous* **K**.

Kabaro, petit tambour égyptien ou abyssinien.
Kallinikos, la callinique, danse grecque avec chant.
Kammermusik, musique de chambre. On entend par là des compositions de genre classique pour un petit nombre d'instruments, soit trios, quatuors, et destinées à être exécutées en petit comité.
Kandele, instrument à cordes finnois.
Katachresis, catachrèse, emploi d'une dissonance à l'encontre des règles établies.
Keras, cor.
Keratine, trompe ou trombone.
Kerrena, trompette à l'usage des Indiens.
Komma, comma, intervalle imperceptible.
Koryphaeus, coryphée.

Krakovienne, **Krakowiak**, cracovienne, danse polonaise.
Kyrie, Kyrie, première partie de la messe.

L.

L., abréviation pour **Laeva**.
La prima volta forte, la première fois fort.
La seconda volta piano, la deuxième fois faible.
Lacrimando, voir **Lagrimando**.
Landler ou **Landerer**, danse allemande.
Laeva, la gauche.
Lagrimando, **Lagrimoso**, plaintif, larmoyant.
Lamentabile, lamentable.
Lamento, **Lamentazione**, plainte, lamentation.
Lamentevole, lamentable.
Lamentoso, avec douleur.
Languendo, **Languente**, **Languido**, en traînant les sons, en languissant.
Largamente, largement.
Larghetto, diminutif de **Largo**.
Larghissimo, très lentement; c'est le plus tardif de tous les mouvements.
Largo, large.
Largo assai, **Largo di molto**, très lentement.

Largo ma non troppo, pas trop lentement.
Largo un poco, assez lentement.
Lauda, cantique.
Laudes, les Laudes, prières du matin.
Laute spirituali, cantiques spirituels en l'honneur de Dieu.
Leg., abréviation pour **Legato**.
Legabile,
Legando, } lié, d'une exécution liée.
Legato,
Legare, lier deux ou plusieurs sons; aussi lourer.
Legatissimo, très lié.
Legatura, ligature, liaison, syncope.
Leggenda, légende.
Leggerezza, } légèreté.
Leggierezza,
Leggeramente,
Leggiadramente,
Leggiadretto,
Leggiadro,
Leggiere, } léger, agile.
Leggiermente,
Leggiero,
Leggieruolo,
Leggierissimo, très léger.
Leggiadro, gracieux.
Legno, bois.
Leno, faible.
Lentamente, lentement.
Lentando, en ralentissant.

Lento, te, lent.
Lento assai,
Lento di molto, très lentement.
Lento lento,
Lepsis, la lepsis; suite de sons, depuis les plus profonds jusqu'aux plus élevés.
Lesso,
Lesto, leste.
Letane, voyez **Litania,** litanie.
Letterale,
Letteralmente, littéralement.
Levezza, voyez **Leggerezza.**
Liberamente, librement.
Libretto, le libretto d'un opéra.
Licenza poetica, licence poétique.
Ligneum psalterium, psaltérion de bois et de paille.
Limma, le limma, trois petits intervalles de sons, hors d'usage dans la musique pratique.
Linea, la ligne.
Linien ou **Notensystem,** la portée.
Linon, corde.
Lira, voyez **Lyra,** la lyre.
Liscio, simple.
L'istesso tempo, la même mesure.
Litania, litanie.
Lituo, le lituus ou clairon.
Liturgia, la liturgie, ordre dans lequel se suivent les prières pendant l'office divin.
Liutessa, un mauvais luth.
Liuto, luth.

Lo ou **luo**, abréviation de **Luogo**.
Loure, danse française; aussi musette.
Ludi magister, **Ludi moderator**, maître du jeu, organiste.
Ludi spirituales, jeux spirituels en musique, drames liturgiques du moyen-âge.
Luogo, à l'endroit.
Lusing., abréviation pour **Lusingando**.
Lusingando, **Lusingante**, **Lusinghevola**, **Lusinghevolmente**, avec flatterie.
Luttuosamente, **Luttuoso**, tristement, lugubre.
Lyra, lyre.
Lyra barberina, instrument à cordes suranné; aussi amphicorde.
Lyra da braccio, lyre italienne à sept cordes, maintenant hors d'usage.
Lyra da gamba, instrument à 12 ou 16 cordes, également suranné.
Lyra rustica, lyre rustique.
Lyra tedesca, lyre allemande ou rustique.
Lyra hexachordis, lyre hexacorde ou à 6 cordes.
Lyressa, mauvaise lyre.
Lyrica, la poésie lyrique.
Lyrico, lyrique.

M.

Ma, mais.
Ma non troppo, mais pas trop.
Machalath, marche ou chant alterne.
Madriale, madrigale, le madrigal ; les Italiens appelaient **Madriale** les morceaux de musique que l'orchestre faisait entendre dans les entr'actes de comédies et d'opéras.
Madrialetto, petit madrigal.
Maesta, **Maestade**, majesté.
Maestevole, **Maestevolemente**, **Maestoso**, majestueusement.
Maestra, artiste, exécutante.
Maestrevole, en maître.
Maestri secolari, professeurs attachés aux Conservatoires pour l'instruction des instruments.
Maestria, art, virtuosité.
Maestro, maëstro, artiste.
Maestro di capella, maître de chapelle.
Magas, le magas, le chevalet des instruments à cordes.
Maggiolata, chant de mai.
Maggiore, majeur.
Magnificat, le magnificat, chant d'actions de grâces en l'honneur de Marie.
Major-modus, **Major**, mode majeur.

Majosis, danse des juifs de Pologne.
Malincolico, mélancolique.
Malinconia, mélancolie.
Malinconicamente,
Malinconico,
Malinconioso,
Malinconoso, } mélancolique.
Manc., abréviation pour **Mancando**.
Mancando, manquant.
Mandòla,
Mandoline, } la mandoline.
Manica, la pose des doigts, le doigté.
Manico, le manche des instruments à cordes.
Maniera, la manière, le genre d'un artiste.
Maniera affettata, manière affectée.
Maniera languida, manière langoureuse.
Mano, la main.
Mano destra, la main droite.
Mano sinistra, la main gauche.
Manuale, le clavier de l'orgue, qui se joue avec les mains; en opposition de la pédale.
Manualiter, expression qui s'applique aux morceaux pour orgue joués sans pédales.
Manubrium, bouton dans les registres de l'orgue.
Manuductor, le manuducteur, celui qui battait la mesure chez les Grecs.
Marc, abréviation pour **Marcando**, **Marcato**, en marquant, marqué.
Marcatissimo, de la manière la plus marquée.
Marcia, marche.

Marciale, conforme à la marche.

Marimba, espèce de luth d'un genre très singulier, dont se servent les habitants du-Congo.

Martellando, **Martellato**, en martelant, martelé; exécuter une espèce de staccato sur le violon.

Martraza, danse espagnole.

Marziale, martialement.

Massima, note qui valait huit de nos mesures à quatre temps.

Masurek, masurka, danse polonaise et russe en 3/4.

Matalan, flûte indienne.

Matinata, chant du matin.

M. d., abréviation pour **Mano destra**, main droite.

Medesimo tempo, même temps, dans le mouvement précédent.

Mediante, la médiante, la tierce.

Melisma, chant mélismatique, chant fleuri.

Melismatik, la mélismatique, théorie de l'ornement du chant.

Melismatisch, mélismatique, d'une manière modulée.

Melodestik, théorie de la mélodie.

Melodia, mélodie.

Melodicon, mélodicon, instrument à clavier dont les sons sont produits par le frottement de pointes ou lames métalliques sur un cylindre d'acier. Il a été inventé par Riffelsen, à Copenhague.

Melodico,
Melodioso, } mélodieux, avec mélodie.
Melodiosamente,

Melodrama, mélodrame, genre de spectacle dont les scènes déclamées sont coupées par des morceaux de musique instrumentale pour renforcer l'expression.

Melograph, mélographe, mécanique adaptée au piano pour reproduire par l'écriture ce qui s'y joue.

Melophare, mélophare, lanterne dans laquelle on place des feuilles de musique rendues transparentes au moyen d'huile, et qui laissent apparaître les notes.

Meloplast , méloplaste , tableau synoptique pour trouver les intonations sans l'aide d'un instrument.

Melopoia, la mélopée.

Melos, mélos, chant, mélodie, aussi poème lyrique.

Melothesia, la création d'une mélodie.

Melothet, compositeur.

Melotypie, mélotypie, reproduction de la musique au moyen de types mobiles.

Meno, moins.

Meno forte, moins fort.

Meno piano, moins doux.

Mescolanza, mélange de sons discordants.

Messa, la messe.

Messale, missel.

Messa voce, accroissement et décroissement insensibles du son.

Metodo, méthode.
Metrum, le mètre.
Mez., abréviation pour **Mezza**, **Mezzo**, demi.
Mezza manica, à demi-manche.
Mezza orchestra, à demi-orchestre.
Mezza voce, à demi-voix.
Mezzo forte, à demi-jeu, demi fort, modérément.
Mezzo fortepiano, en tenant le milieu entre le forte piano.
Mezzo soprano, bas dessus, second.
Mezzo staccato, à demi-staccato.
Mezzo-tenor, ténor moyen.
Mf., abréviation pour **Meno** ou **Mezzo forte**.
Militarmente, militairement.
Minaccievole, **Minaccievolmente**, **Minacciando**, **Minacciosamente**, **Minaccioso**, menaçant, avec menaces.
Minima, la minime, ancienne appellation de la blanche.
Minore, mineur.
Minuetto, menuet, danse, et partie de symphonie ou de quatuor.
Miscella, voix d'orgue.
Miserere, Miserere, composition musicale sur le psaume 50.
Missa, messe, composition religieuse consistant en 6 parties : 1° Kyrie, 2° Gloria, 3° Credo, 4° Sanctus, 5° Benedictus et 6° Agnus Dei.

Missa pro defuuctis, messe des morts ou de requiem.

Missa solemnis, messe solennelle, messe de grande fête.

Misteriosamente, | mystérieusement, mys-
Misterioso, | térieux.

Misura, mesure.

Mitos, fils de lin dont on faisait des cordes, la corde elle-même.

Mittelcadenz, demi cadence.

Mixturen, sortes de registres qui, à chaque touche, font jouer simultanément plusieurs tuyaux, en tierces, en quintes et en octaves.

M. M., abréviation pour **Métronome de Maelzel**, pendule marquant la mesure.

Mobile, mobile.

Moderno, moderne.

Moderatamente, | modérément.
Moderato, |

Modificazioni, modifications.

Modto, abréviation pour **Moderato**.

Modulare, régler la voix ou le son d'un instrument.

Modulazione, modulation, l'art de faire passer successivement l'harmonie et le chant dans des modes différents.

Modus, mode.

Modus major, mode majeur.

Modus minor, mode mineur.

Molla, clef de flûte.

Molto, beaucoup.

Momentulum, 1/16 de silence.
Momentum, 1/8 de silence.
Monochord, monochorde, instrument sur lequel est tendue une seule corde, pour connaître les différents intervalles des tons.
Monodrama, monodrame, drame qui n'a qu'un seul interlocuteur.
Morando, en mourant, en laissant éteindre le son.
Mordente, mordant, agrément du chant.
Morendo, mourant.
Mormorando, **Mormorevole**, **Mormoroso**, } en imitant une espèce de murmure.
Mosso, animé, ému.
Mostra, indicateur des notes.
Motetto, motet, morceau de musique religieux.
Motivo, motif, thème d'une composition.
Moto, mouvement.
Moto precedente, dans le mouvement précédent.
Moto primo, premier mouvement.
Motus contrarius, mouvement contraire.
Motus obliquus, mouvement oblique.
Motus rectus, mouvement droit.
Movimente, mouvement.
Mozarteum, nom du Conservatoire de musique fondé à Salzbourg en souvenir de Mozart.
Murky, composition surannée pour clavecin.
Musica, musique.

Musica arrabiata, }
Musica da gatti, } musique enragée, musique de chats.

Musica da camera, di teatro, musique de chambre, musique de scène ou dramatique.

Musica di chiesa, musique d'église.

Musicale, }
Musicalmente, } musical, musicalement.

Musicare, faire de la musique.

Musico, musicien.

Mutare, changer.

Mutazione, nuances, changement du nom des notes dans la solmisation; mue de la voix.

M. v., abréviation pour **Mezza voce.**

Mykterophonie, nasillement; articulation de sons par le nez.

N.

Naccara, instrument de percussion analogue aux castagnettes, mais de plus grande dimension.

Nacchera, timbale militaire, nacquaires, anciennes timbales.

Nacchere, castagnettes.

Naccherino, timbalier, aussi petite timbale.

Naccherone, grande timbale.

Naenie, nénie, chant de deuil et de lamentation.

Nafiri. trompette des Indiens.

Narrante, en racontant.

Naturale,
Naturalmente, } naturel, naturellement.

Negligente ,
Negligentemente , } négligent , négligemment.

Nel, espèce de flûte traversière chez les Turcs.

Nel, nello, nella, dans le, dans la, sur.

Nel battere, au frappé.

Nel tempo, dans la mesure.

Nete, quatrième corde des tétacordes aiguës du système musical des anciens.

Netto, pur, net.

Neumen , neumes ; mot qui avait autrefois plusieurs significations, entre autres : certaines figures mélismatiques placées sur une voyelle et le plus souvent sur la dernière syllabe du mot *Alleluia*.

Nexus, liaison, lien ; nom antique d'une série de sons formant une mélodie.

Nihil, rien.

Nobile, noble.

Nomos, nome, chez les Grecs, chant assujetti à une certaine cadence.

Non molto, pas beaucoup.

Non tanto, non troppo, pas trop.

Nona, none, neuvième, ou l'octave de la seconde.

Nonetto, morceau de musique à neuf voix.

Nota, note.

Nota abjecta, note superflue.

Nota buona, bonne note.

Nota cambiata, note de transition, de rechange.

Nota caracteristica, note caractéristique.

Nota contra notam, note contre note, contrepoint simple.

Nota di piace, note d'agrément.

Nota sostenuta, note soutenue.

Notturno, nocturne, morceau de musique d'un caractère suave et mystérieux, et destiné, dans l'origine, à être exécuté pendant la nuit.

Novemole, neuf notes à exécuter dans la durée de 6 autres de même valeur.

Numerus, nombre, chiffre qui indique la valeur des notes; mesures qui entrent dans chaque membre du rhythme.

Nuovo, neuf, moderne.

O.

O, ou.

Ob., abréviation pour **Oboe,** hautbois.

Occhiali, expression ironique pour désigner des basses à la Rossini.

Octave, l'octave.

Octiphonium, octiphonium, pièce à 8 parties ou voix.

Octochord, octocorde, instrument à 8 cordes.

Odeon, l'Odéon, théâtre de la Grèce.

Offertorio, Offertoire, partie de la messe.
Officium, messe, office.
Officium defunctorum, office des morts.
Officium diurnum, office du jour.
Officium divinum, office divin.
Officium matutinum, office du matin.
Officium nocturnum, office nocturne.
Officium vespertinum, les vêpres.
Oficleida, ophicléide ou basse d'harmonie.
Omnes, / **Omnia,** } voyez **Tutti.**
Ondeggiamento, ondulation.
Ondeggiante, en ondulant.
One, syllabe augmentative chez les Italiens.
Ongarese, / **Ongherese,** } hongrois.
Opera, opéra, pièce de théâtre mise en musique.
Opera buffa, opéra bouffe.
Opera seria, opéra sérieux, grand opéra.
Opera-semi-seria, opéra semi sérieux.
Opus, œuvre.
Opusculum, opuscule, petite œuvre.
Opus posthumum, œuvre posthume.
Oratorium, oratorio, drame avec musique dont le sujet est pris dans la Bible et dans les légendes des Saints; sorte d'opéra sacré.
Orchestra, orchestre, réunion de musiciens chargés d'interpréter des œuvres symphoniques; se dit aussi du lieu même où se font les exécutions.

Orchestrion, instrument inventé par Fr. Th. Kaufmann fils et qui contient une imitation de flûtes, de flageolets, de clarinettes, de cornets, de cors, de bassons, de trompettes, etc. Chacune de ces voix fonctionne avec un crescendo et decrescendo particuliers.
Ordinario, ordinaire, ordinairement.
Organetto, petit orgue.
Organista, organiste.
Organo, orgue et voix d'orgue.
Organo pleno, avec tous les jeux.
Organo di campana, orgue à sonnettes.
Organo portatile, orgues portatives.
Organographie, organographie, description des instruments.
Organologie, organologie, théorie des instruments.
Organum, orgue; aussi un instrument quelconque.
Organum hydraulicum, orgue hydraulique.
Organum pneumaticum, orgue pneumatique.
Orificium, orifice des tuyaux d'orgue.
Ornamenti, ornements.
Ornatamente, } orné.
Ornato, }
Orthoëpie, orthoépie, art de bien prononcer.
Orthotonie, orthotonie.
Osservanza, observation.
Ossia, ou.
Ostinata, obstiné.

Ottava alta, octave supérieure.
Ottava bassa, octave inférieure.
Ottavino, octavin, espèce d'épinette; aussi flûte d'octave, petite flûte.
Ottemole, figure de huit notes.
Ottetto, composition à huit parties concertantes.

P.

P., abréviation pour piano.
Padoana, danse d'un mouvement lent et d'un caractère grave.
Palco, scène, théâtre.
Palmulae, nom latin des touches dans les instruments à clavier.
Pambe, petit tambour des indiens.
Pandora, petit luth polonais; espèce de mandoline napolitaine.
Pantalon, pantalon, instrument inventé par Pantalon Hebenstreit; clavecin ancien.
Paradoxus, paradoxe.
Parakontaktion, chant alternatif chez les Grecs.
Paraphonie, paraphonie, consonnance de quinte et de quarte chez les anciens Grecs; dissonance, intonation fausse.
Paraphonist, paraphoniste, ancien chantre.
Parlando, / **Parlante**, } en parlant.

Parodia, parodie, air de symphonie dont on forme une pièce de chant en y adaptant des paroles; aussi travestissement burlesque d'une pièce de théâtre.

Parodos, début du chœur tragique, auquel toutes les voix participent.

Parte, partie; rôle, voix principale.

Parthenia, parthénies, hymnes grecques chantées par de jeunes filles.

Partimento, partie de basse chiffrée.

Partito, divisé.

Partitura, **Partizione**, partition; les diverses parties d'instruments ou de voix d'une composition, mises les unes sous les autres.

Passagio, passage, transition d'un ton à un autre; aussi ornement mélodieux placé sur une note principale.

Passariello, rôle de caractère dans les opéras comiques italiens.

Passionato, ta, passionné.

Passo-mezzo, danse italienne.

Pasticcio, pastiche, composition où les idées sont réunies sans ordre et à contre-sens, et où le musicien emploie des phrases ou morceaux d'autres compositions.

Pastorale, pastorale, composition d'un caractère champêtre, ordinairement à $^6/_8$; le mot *pastorale* s'applique aux ballets, messes, symphonies, sonates, etc., qui ont le même caractère.

Pateticamente,
Patetico, } pathétiquement, pathétique.

Patimente, souffrant, pâtissant.

Pausa, pause, silence.

Pavana, ancienne danse italienne.

Paventato,
Paventoso, } craintif, timide.

Ped., abréviation pour **Pédale.**

Pedale, pédale, cadence prolongée, retard de la cadence finale.

Pedaliera, clavier de l'orgue joué avec les pieds.

Pentachonium, composition à cinq voix.

Pentachord, pentacorde, instrument à cinq cordes.

Pentatonon, pentatonon, intervalle de cinq tons entiers.

Per, par, au moyen de.

Perd., abréviation pour **Perdendo, Perdendosi,** en se perdant, en laissant mourir le son.

Perfetto, parfait.

Perfetto modo, mesure parfaite, en trois temps.

Perigourdine, danse française.

Periode, période, phrase composée de membres dont la réunion forme un sens complet.

Pesante, pesant.

Pezza, morceau, composition.

Pezzi concertanti, morceaux d'ensemble, exécutés par plusieurs personnes ayant chacune une partie bien distincte.

Pezzi di bravura, morceau de bravoure

Pf., abréviation pour **più forte**.

Philharmonisch, philharmonique, qui aime la musique ; nom qu'adoptent certaines sociétés musicales.

Philomusos, qui aime les muses, et, par extension, la musique.

Phonagogus, phonagogue, guide dans la fugue.

Phonaskie, phonascie, art d'exercer la voix.

Phonaskos, phonasque, professeur de chant.

Phone, voix, son.

Phonetik, phonétique, qui se rapporte à la voix.

Phonik, la phonique, ou théorie des sons.

Phonokamphie, phonocamphie, ou réflexion du son.

Phonosophie, phonosophie, ou science des sons.

Phonurgie, phonurgie, ou théorie des échos.

Physharmonica, physharmonica, instrument inventé par Häckel, de Vienne, et perfectionné par Buschmann de Hambourg : orgue à languettes de métal, auquel on a donné depuis les noms d'*harmonium*, *de mélodium*, etc.

Piacere, plaisir, volonté.

Piacevole, plaisant.

Piacevolmente, agréablement.

Piacimento, contentement, volonté.

Piangevole, larmoyant.

Piangevolmente. tristement.

Pianino, piano droit.
Pianissimo, très doucement.
Pianissimo quanto possibile, aussi doux que possible.
Piano, doux, faible.
Piano piano, très doux.
Picchiettato, piqué.
Piccolo, / **Piccolino,** } petit.
Pieno, plein, à pleine voix, à plein jeu.
Pietoso, pieux. Ce mot, indique une exécution tranquille, attendrissante et religieuse.
Pifferare, jouer du fifre.
Pifferino, petit fifre.
Piffero, fifre.
Pileata, couvert d'un chapeau.
Pilotides, minces morceaux de bois dans l'orgue qui relient les touches aux soupapes des tuyaux.
Pittorico, pittoresque.
Più, plus.
Pizzicato, pincé, ne se dit que des instruments à archet.
Placidamente, / **Placido,** } paisiblement, paisible.
Plectrum, plectre, morceau de bois ou d'ivoire pour pincer ou pour frapper les instruments à cordes anciens.
Pochettino, / **Pochetto,** } bien peu, un peu.
Pochissimo, très peu.

Poco, peu.
Poco allegro, un peu vite.
Poco a poco, peu à peu.
Poco a poco accelerando, en accélérant peu à peu.
Poco forte, un peu fort.
Poco lento, un peu lentement.
Poco meno, un peu moins.
Poco piano, un peu faible.
Poco più, un peu plus.
Poi, après, ensuite.
Poi a poi, petit à petit.
Poi segue, } vient, en venant, ensuite.
Poi seguente, }
Polacca, danse polonaise en 3/4; les airs, concertos, sonates, etc. qui portent ce nom réclament un mouvement plus animé.
Polka, polka, danse bohémienne en 2/4 très en faveur dans nos contrées.
Poly, beaucoup.
Polychord, polycorde, instrument à archet ayant la forme de la contrebasse, et inventé, en 1799, par Hilmer, de Leipsig.
Polyhymnia, polyhymnie ou polymnie, muse à qui l'on attribue l'invention de la lyre et de l'harmonie.
Polyphonie, polyphonie, se dit de toute composition écrite à plusieurs parties distinctes.
Polyphonium, composition à plusieurs voix.
Pomposamente, } pompeusement, pompeux.
Pomposo, }

Ponderoso, pesant.

Ponticello, chevalet des instruments à cordes; **sul ponticello**, attaquer les cordes près du chevalet.

Portamento, port de voix, qui consiste à passer, en liant les sons, d'une note à une autre, avec une proportion parfaite, tant en montant qu'en descendant.

Portato, porté; on appelle notes portées celles que l'on doit marquer sans lever l'archet de dessus la corde.

Positivo, positif, petit orgue sans pédales.

Possibile, possible.

Postludium, petite pièce pour l'orgue.

Potpourri, pastiche, réunion de différents motifs d'opéras dans une seule composition.

PP., abréviation pour **Pianissimo**.

Praeambulum, préambule, prélude.

Praecantor, précenteur, grand chantre d'une église.

Praefectus, préfet.

Praefectus chori, chef du chœur.

Praeludium, prélude.

Pratico, pratique, se dit d'un virtuose qui s'applique à la simple exécution mécanique de la musique, sans se rendre raison de ce qu'il fait.

Precettore di musica, professeur de musique.

Precipitamente,
Precipitando,
Precipitato,
Precipitoso, } précipitamment, en précipitant, précipité.

Precisione (con), avec précision.
Preghiera, prière, morceau de musique d'un caractère religieux.
Preludio, prélude.
Preparazione, préparation, action de préparer la dissonnance.
Pressante, pressant.
Prestamente, prestement.
Prestissimamente, / **Prestissimo,** } le plus prestement possible.
Presto, vite.
Presto assai, très vite.
Presto prestissimo, en donnant un extrême degré de vitesse.
Prima, la première, et le premier ton de l'échelle.
Prima donna, la première cantatrice de l'opéra.
Prima parte, la première partie.
Prima donna assoluta, première cantatrice pour premières parties.
Prima vista, à première vue.
Prima volta, la première fois.
Primo, premier, s'applique à toutes les parties principales.
Primo uomo, le premier ténor.
Principale, principal, le plus grand des tuyaux de l'embouchure de l'orgue ; ce qu'il y a de plus remarquable dans un morceau ; parties concertantes d'une composition.
Procella, orage, tumulte.

Professore di musica, maître de musique.
Programma, programme.
Prontamente, **Pronto**, } promptement, prompt.
Pronunciato, prononcé, avec une articulation bien marquée.
Prosae sequentiae, hymnes d'église.
Prosodia, prosodie, prononciation mesurée des syllabes selon l'accent, l'aspiration et la quantité.
Psalter, psaltérion ; voyez le mot qui suit.
Psalterion, psaltérion, ancien instrument des Hébreux nommé *Nébel*; aujourd'hui instrument de percussion, de forme triangulaire et monté de cordes métalliques; on l'appelle aussi tympanon.
Psaltriae ou **Sambucistiæ**, joueuses d'instruments et chanteuses chez les anciens Romains.
Pulpet, pupître ; partie du sommier de l'orgue.
Punta, pointe.
Puntato, pointé.
Punto, point.

Q.

Quadricium, voyez **Quartetto**.
Quarta toni, **Quarta modi**, } la sous-dominante.
Quartettino, petit quatuor.

Quartetto, quatuor, composition à quatre parties concertantes.

Quarto, la quatrième ; **Quarta**, la quarte.

Quasi, presque, à peu près.

Quasi una fantasia, comme une fantaisie.

Quattro, quatre.

Quattro mani (alle), à quatre mains.

Quatricinium, composition à quatre parties ; petite partition pour quatre cors ou quatre trompettes.

Questo, a, ce, cet, cette.

Quietto, paisible, tranquille.

Quinta modi, **Quinta toni**, } la quinte, intervalle consonnant de cinq notes formant trois tons et demi.

Quinte, quinte, alto, viole ; jeu d'orgue qui sonne la quinte du prestant et qu'on appelait autrefois *nazard*.

Quinterne, quinterne, espèce de luth italien suranné.

Quintetto, le quintette ; morceau de musique à cinq parties ou à cinq voix obligées.

Quodlibet, pastiche ou centon musical, composé de mélodies provenant de divers maîtres ; autrefois on entendait par ce mot un assemblage de morceaux ayant un caractère trivial.

Quote, partie de la mesure.

R.

Rabana ou **Rabani**, sorte de tambourin dont se servent les femmes indiennes pour accompagner leur chant.
Rabbia (con), avec furie.
Raddolcendo, en adoucissant les sons.
Raddoppiato, redoublé, quant au son ou quant aux parties.
Ragoke, petit cor russe.
Rall., abréviation de **Rallentando**.
Rallentamento, ralentissement.
Rallentando, } en ralentissant le mouvement
Rallentato, } ralenti.
Rapidamente, } rapidement, rapide.
Rapido, }
Rappel, tambourin égyptien.
Rasgado, rasgado, les arpèges que les Espagnols font, en forme de prélude, avec le pouce sur la guitare.
Rastral, } patte à régler, ou instrument pour
Rastrum, } tracer des lignes de musique.
Rattenendo, } en retenant, retenu.
Rattenuto, }
Ravirando il tempo, en pressant le temps, la mesure.
Recitativo, récitatif, espèce de chant qui approche de la parole, et où le musicien doit imiter les inflexions de voix du déclamateur.
Recitativo obiigato, récitatif obligé.

Recitativo parlante ou **secco**, récitatif simple.

Recitativo stromentato, récitatif accompagné d'instruments.

Rectus modus, mode direct.

Redita, retour, reprise d'une mélodie.

Redowak, danse bohémienne à trois temps, acclimatée chez nous ; elle a beaucoup d'analogie avec la mazurka, et c'est sur le troisième temps que doit porter la mélodie.

Reductio, réduction, transposition d'un mode, d'un ton ; arrangement d'une partition d'orchestre pour un petit nombre d'instruments.

Regens chori, chef de chœur.

Register, le registre des orgues ou des harmoniums, le registre de la voix, c'est-à-dire l'étendue naturelle de chaque genre de voix.

Relatio non harmonica, fausse relation.

Religiosamente, } religieusement, religieux.
Religioso,

Repercussio, rebattement, répétition fréquente des mêmes notes ; terme de fugue.

Repetatur, qu'on répète.

Repetizione, répétition.

Replica, réplique ou répétition d'un chant, reprise d'un sujet ; terme de fugue ; il signifie *octave* quand il s'agit d'un son redoublé.

Replicato, répété ou doublé.

Requiem, messe de Requiem, messe de morts.

Resolutio, résolution, succession d'un intervalle dissonant.

Resoluto, résolu; ce mot indique une exécution mâle et vive.

Responsorium, les réponses que donne le chœur au prêtre.

Retro, en arrière.

Retrogradus, rétrograde, terme de fugue.

Rf., abréviation de **Rinforzando**.

Rhythmus, rhythme, la proportion qu'ont entre elles les parties d'un même tout, ou le rapport déterminé des successions des sons.

Ribattuta, battement; nom de l'ancien trille.

Ricercare, **Ricercata**, recherche, recherchée; morceau de musique basé sur l'imitation d'un ou de plusieurs thèmes qui concourent à former un ton mélodique et harmonique : tels sont les duos et trios de Clari, de Steffani et de Hændel.

Ricercato, recherché.

Ricordanza, souvenir, réunion de plusieurs motifs pris dans un opéra.

Ridotto, réduit; arrangement d'une grande œuvre.

Rifiorimenti, fioritures arbitraires.

Rigore, **Rigoroso**, rigueur, rigoureux, exact.

Rilasciando, en relâchant.

Rilch, lyre rustique des Russes.

Rinforzando, **Rinforzato**, **Rinforzo**, en renforçant, renforcé.

Ripieno, remplissage ; se dit des parties d'instrument doublées et conséquemment non obligées ; aussi terme d'orgue.

Ripresa, reprise et signe de reprise.

Risentito, avec expression.

Risolutamente, **Risoluto**, } résolument, décidé.

Risolutissimo, très résolu.

Risonanza, résonnance, prolongement du son, soit par la réflexion du son, soit par les vibrations des cordes d'un instrument, soit par les parois d'un corps sonore, soit enfin par la collision de l'air renfermé dans un instrument à vent.

Risonare, résonner.

Risposta, réponse, terme de fugue.

Ristretto, pressé, serré.

Risvegliato, réveillé.

Rit., abréviation pour **Ritardato**, retardé.

Riten., abréviation pour **Ritenente**, **Ritenuto**, retenant, retenu.

Ritornello, ritournelle, sorte de petit refrain qui précède ou qui suit un air.

Rituale, le rituel.

Riverso, voyez **Rovescio.**

Rivolgimento, renversement des voix dans le contrepoint double.

Rivoltato, renversé ; en fait d'intervalle, ce mot est opposé à *direct*, et, en fait d'accord, il est opposé à *fondamental*.

Rivolto, renversement, changement d'ordre dans les sons qui composent les accords. Dans le contrepoint double, les parties se renversent quelquefois d'un bout à l'autre.

Roco, rauque.

Rollo, **Rollando**, roulement, en parlant de la timbale ou du tambour.

Romanza, romance, petit sujet poétique, mis en musique.

Romanesca, danse italienne du XVIe siècle.

Romanzesco, romanesque.

Rondo, rondeau, morceau de musique, ordinairement en deux parties, dans lequel le thème principal se reproduit plusieurs fois ; se dit aussi de la dernière partie d'un concerto ou d'une sonate.

Rondinetto, }
Rondino, } petit rondeau.
Rondoletto, }

Rota, roue, c'est ainsi qu'on appelait autrefois le canon, parce qu'on l'exécutait en chantant les uns après les autres.

Rotulae, chant de Noël.

Roversio, voyez **Rovescio**.

Rovesciamento, changement, renversement de la partie dans le contrepoint double.

Rovescio, **a Rovescio**, renverse, à la renverse, se dit des passages qui se jouent de la fin au commencement.

Rubato, dérobé, empiétement sur la mesure ; voyez **Tempo rubato**.

Rullante, roulant.
Rustico, rustique.
Rutscher, galop.

S.

S. ou **Sin.**, abréviation pour **Sinistra**.
Salamanie, flûte des Derviches.
Salmo, psaume.
Salpinx, salpinx, ancienne trompette des Grecs, aussi appelée *trompette argive*.
Saltarello, saltarelle, danse romaine en $^6/_8$.
Saltarelli, sautereaux, lames de bois mince qui, dans les clavecins, frappaient les cordes, et produisaient le son en s'échappant.
Salterio, psaltérion; voyez **Psalterion.**
Salto, saut; se dit de tout passage d'un son à un autre par degrés conjoints.
Salve regina, le Salve Regina, chant d'église en l'honneur de la Vierge.
Sambucistria; voyez **Psalteriæ.**
Sanctus, le Sanctus, partie de la messe.
Sarabanda, la sarabande; danse espagnole, d'un caractère grave et gracieux, qui se dansait autrefois avec des castagnettes.
Scala, échelle.
Scabellum ou **Scabillum,** sandale, espèce de chaussures en bois ou en fer dont les directeurs de musique se garnissaient les pieds, chez les anciens, pour rendre la percussion rhythmique plus éclatante.

Scagnello, chevalet.
Scemando, diminuant.
Scena, scène, partie d'un acte d'opéra.
Scherz., abréviation pour **Scherzando.**
Scherzando, | **Scherzevole,** | **Scherzoso,** } en badinant, badin.
Scherzo, scherzo, morceau de musique de peu d'étendue et d'un caractère gai, enjoué.
Schiettamente, | **Schietto,** } simplement, simple.
Scioltezza, agilité.
Sciolto, agile, dégagé.
Scolia, chant sacré dans les fêtes.
Scordato, discord.
Scordatura, désaccordement, artifice de virtuose pour produire des effets particuliers. Paganini en a fait souvent usage.
Score, partition.
Scorrendo, en coulant.
Scozzese, écossais.
Sdegnante, dédaignant.
Sdegnosamente, avec dédain.
Sdegnoso, dédaigneux.
Sdrucciolando, en glissant.
Se bisogna, s'il est nécessaire.
Seccarara, danse napolitaine.
Secco, sec.
Seconda volta, pour la seconde fois.
Secondo partito, seconde partie.
Seg., abréviation pour **Segue.**

Segno, signe.
Segue, il suit.
Seguidilla, air de chant et de danse espagnols, dont la mesure est à trois temps et le mouvement animé.
Sei, six.
Sem., abréviation pour **Sempre**.
Semi, demi.
Semi-brevis, semi-brève, ronde.
Semi-croma, double croche, 1/16 de note.
Semi-diapente, quinte diminuée.
Semi-diatesseron, quarte diminuée.
Semi-ditono, semi-diton, tierce mineure.
Semi-fusa, demi croche.
Semi-minima, semi-minime, noire.
Semiographie, seméiographie, ou théorie des signes employés dans la musique.
Semi-ton, semi-tonium, demi-ton.
Semi-tonium modi, la note sensible.
Semplice, simple.
Semplicemente, simplement.
Sempre, toujours.
Sensibile, sensible.
Sensibilmente, sensiblement.
Sentimento, sentiment.
Senza, sans.
Senza accompagnamento, sans accompagnement.
Senza fiori, } sans fioritures.
Senza ornamenti, } sans fioritures.
Senza replica, sans reprise.

Senza sordino, sans sourdine.
Se piace, s'il plaît.
Septimenakkord, accord formé du ton fondamental, de la tierce, de la quinte et de la septième.
Septimole, Septole, figure de sept notes ayant la valeur de quatre notes de la même espèce.
Septuor, septuor, composition à sept parties obligées.
Sequenza, séquence, proses que l'on chante après le Graduel et avant l'Évangile.
Serenata, sérénade, concert qui se donne le soir sous les fenêtres; se dit aussi des pièces que l'on exécute à cette occasion.
Sereno, serein.
Serio, Serioso, sérieux, sérieusement.
Serpente, serpent, sorte de cornet replié, ayant la forme d'un **S**, et employé surtout dans les églises pour soutenir le chœur. Dans quelques-unes, on y substitue maintenant l'ophicléide. Le diapason du serpent est de trois octaves.
Serrato, serré.
Sesquipedale, d'un pied et demi.
Sesta, sixte.
Sestetto, sextuor, composition à six parties obligées.
Settetto, voyez **Septuor**.
Settima, septième.

Severamente, sévèrement; ce mot indique une exécution large, noble, et demande de la rondeur dans les sons.

Sexte, sixte.

Sextetto, } voyez **Sestetto.**
Sextuor, }

Sfz.. abréviation pour **Sforzando.**

Sforzando, } en forçant, forcé.
Sforzato, }

Sforzando piano, tantôt fort, tantôt faible.

Sgallinacciare, chanter de la gorge.

Shake, (angl.) trille.

Sharp, (angl.) aigu.

Si leva il sordino, levez la sourdine.

Si replica, reprenez.

Si segue, suivez.

Si tace, qu'on se taise.

Si volga, tournez.

Siciliana, danse des bergers de Sicile, en mesure 6/8 et d'un rhythme bien marqué; la sicilienne s'introduit dans les symphonies, les concertos, les quatuors, etc. Les chansonnettes siciliennes, d'un caractère tendre et mélancolique, jouissant d'une grande réputation.

Signum repetitionis, renvoi.

Silenzio, silence.

Silenzio perfetto, silence parfait.

Sim., abréviation pour **Simile,** semblable, mot qui marque la continuation d'un signe indiqué.

Simplice, voyez **Semplice.**

Sin' al fine, jusqu'à la fin.

Sincopa, voyez **Syncopa.**

Sino, jusqu'à.

Sinfonia, symphonie, nom d'une œuvre composée de plusieurs parties pour un orchestre complet; on appelait autrefois symphonie la musique qui servait d'ouverture aux opéras et aux ballets.

Sinistra manu, de la main gauche.

Skalden, les scaldes, anciens poëtes et musiciens scandinaves.

Slargando, / **Slargandosi,** } en élargissant, élargi.

Slentando, s'emploie erronément pour **Lentando;** voyez ce mot.

Smanioso, furieux, impétueux.

Sminuendo, / **Sminuito,** } en diminuant, diminué.

Smorendo, / **Smorzando,** / **Smorzato,** } en s'éteignant, éteint.

Smorfioso, affecté.

Smorz., abréviation pour **Smorzando.**

Soave, / **Soavemente,** } suave, agréablement.

Soggetto, sujet, thème, motif d'un morceau de musique.

Solenne, / **Solennemente,** } solennel, solennellement.

Solfa, désignait dans l'ancien solfège le changement des deux syllabes *sol-fa* sur le ton d'*ut.*— *Battere la solfa* ou *zolfa* signifie en italien battre la mesure.

Solfeggiamenti, exercices de musique vocale.
Solfeggiare, solfier, c'est-à-dire prononcer, en même temps que l'on entonne des sons, les syllabes de la gamme qui leur correspondent.
Soli, des soli.
Solito, comme d'habitude.
Sollecito, pressé.
Solmisare, voyez **Solfeggiare**.
Solo, solo, voix ou partie seule ; passage qui se chante ou se joue seul, comme partie principale.
Sonabile, qui résonne, qui produit un son.
Sonagliare, sonner avec une clochette.
Sonagliata, sonnerie, en mauvaise part.
Sonaglio, clochette, sonnette.
Sonamento, action de sonner, de jouer.
Sonamente di stromenti, jeu des instruments.
Sonante, résonnant, retentissant.
Sonare, sonner.
Sonata, sonate, pièce de musique instrumentale, composée de 2, 3 ou 4 morceaux consécutifs de caractères différents.
Sonata da chiesa, sonate d'église.
Sonatina, petite sonate.
Sonatore, instrumentiste.
Sonatrice, joueuse d'instrument.
Sonevole, voyez **Sonante**.
Sonometer, sonomètre, instrument destiné à mesurer l'intensité du son.

Sonoramente,
Sonore, } sonore, d'une manière sonore.
Sonoro,
Sonus, le son.
Sopra, sur.
Soprana (corda), la corde de soprano, la chanterelle du violon.
Soprano, soprano, dessus; la voix la plus haute des parties vocales de la musique.
Sorda,
Sordo, } sourd, sourde.
Sordamente, sourdement.
Sordina,
Sordino, } sourdine, petite machine qui s'adapte à certains instruments pour voiler le son. Se dit, par extension, de certaine pédale du piano destinée à assourdir la sonorité.
Sortita, air d'entrée.
Sospirando,
Sospirante,
Sospirevole, } en soupirant.
Sospiroso,
Sospiro, soupir.
Sost., abréviation pour **Sostenuto.**
Sostenuto, soutenu.
Sotto, sous.
Sotto voce, sous la voix, à demi-voix, à demi-jeu.
Spagnoletta, sorte de menuet.
Spartito, partition.
Spassapensiero, guimbarde.

Spatium, espace.
Spianato, uni, aplani.
Spiccato, piqué.
Spinetta, épinette, sorte de petit clavecin.
Spirito, esprit, âme, feu.
Spiritosamente, } avec feu.
Spiritoso, }
S. S., abréviation pour **Senza sordino.**
S. T., abréviation pour **Senza tempo.**
Stabat mater, Stabat mater, hymne d'église ; composition écrite sur les paroles de cette hymne.
Stacc., abréviation pour **Staccato.**
Staccare, détacher, c'est-à-dire, séparer les notes de manière à produire un son sec et bref.
Staccato, détaché.
Stagione, la saison théâtrale ; se dit surtout du temps pour lequel se font les engagements des artistes.
Stagione di cartello, saison dans laquelle on donne des opéras ou des ballets avec des artistes de premier rang.
Stanza, stance ; aussi pièce de poésie composée d'un assortiment de vers formant un sens complet.
Steertstuck, dénomination surannée du clavecin.
Stentando , en retardant un peu les notes, comme par contrainte.
Stentato, retardé.
Steso, diffus.
Steso moto, mouvement diffus.

Stilo, style.
Stinguendo, en éteignant.
Stiracchiato, joué ou chanté d'une manière contrainte et pénible.
Stirato, élargi, étendu.
Straccicalando, en jasant, en babillant.
Strascicando, **Strascicato**, **Strascinando**, **Strascinato**, en traînant, traîné.
Strascinando l'arco, en traînant l'archet.
Stravagante, extravagant.
Stravaganza, extravagance.
Strepito, bruit.
Strepitoso, bruyant, tumultueux.
Stretta, la strette, partie finale d'un mouvement précipité.
Stretto, serré.
String., abréviation pour **Stringendo**, en pressant le mouvement de plus en plus.
Strisciando, en glissant.
Strofa, strophe, couplets.
Strombettare, sonner de la trompette.
Stromentato, instrumenté ; joué avec des instruments.
Stromenti di fiati, instruments à vent.
Sub, sous.
Subitamente, **Subito**, subitement.
Subsemitonium modi, la septième.

Sul,
Sulla, } sur le, sur la.

Sul punticello, sur le chevalet, ou plutôt près du chevalet.

Sulla tastiera, sur les touches.

Suono, son, ton.

Suoni armonichi, sons harmoniques, de flageolet.

Sussurando, en susurrant, en murmurant.

Svegliato, éveillé.

Svelto, svelte, léger, dégagé.

Symphonion, le symphonion, instrument inventé par Kaufmann, et où des tuyaux de flûte sont adaptés au piano.

Symphonisch, symphonique.

Syncopatio, la syncope ; se dit de la note qui appartient à la fin d'un temps et au commencement de l'autre.

T.

T., abréviation pour **Tasto, Tenore, Tutti.**

Taballo, timbale.

Tabor,
Taboret, } tambourin.

Tacciasi,
Tace,
Tacet,
Taci, } silence, pause.

Tamburello,
Tamburetto, } petit tambourin à grelots.

Tambourino, tambourin, qui bat du tambour.
Tamburo, tambour, caisse militaire.
Tamburone, grosse caisse.
Tamtam, le tamtam, grand timbale en cuivre qui rend un son formidable et retentissant.
Tanto, tant, autant.
Tarantella, tarentelle, air de danse napolitain d'un caractère gai et vif.
Tardando, en retardant.
Tastatura, touches d'un piano ou d'un orgue, et celles de certains instruments à archet.
Tastiera, clavier, réunion de toutes les touches de l'orgue, du piano ou des autres instruments du même genre.
Tasto, la touche.
Tasto solo, avec la touche seule, sans autre accord.
Tatto, le toucher, la mesure.
Teatro di gran cartello, théâtre de premier rang.
Teatro diurno, théâtre où l'on joue le jour.
Technik, la technique, qui appartient à un art, qui est propre à un art.
Tedesco, allemand.
Te Deum laudamus, Te Deum, l'hymne ambrosien.
Tema, thème, sujet ou partie mélodique qui détermine le caractère d'une composition et autour de laquelle se groupent les idées accessoires; chant sur lequel on fait des variations.

Tempestosamente, } d'une manière orageuse;
Tempestoso, } tempétueux.
Tempo, temps.
Tempo commodo, temps commode, c'est-à-dire mouvement exécuté à l'aise.
Tempo di ballo, mouvement de danse.
Tempo di marcia, mouvement de marche.
Tempo di minuetto, mouvement de menuet.
Tempo di prima (parte), mouvement de la première partie.
Tempo frettoloso, temps pressé.
Tempo giusto, mouvement précis, modéré.
Tempo ordinario, mouvement ordinaire.
Tempo perduto, temps perdu.
Tempo primo, au premier mouvement.
Tempo regiato, temps d'arrêt, pour intercaller des passages; point-d'orgue à l'endroit voulu d'un morceau que l'on exécute.
Tempo rubato, temps dérobé, durée d'une note aux dépens d'une autre; cette expression avertit l'exécutant de ne suivre scrupuleusement ni la valeur des mots, ni la mesure.
Ten., abréviation pour **Tenuto.**
Teneramente, } tendrement, tendre.
Tenero, }
Tenerezza, tendresse.
Tenore, ténor ou taille, la voix la plus élevée de l'homme.
Tenore clef, clef de ténor.
Tenore buffo, le ténor comique.
Tenuto, soutenu.

Ter, } trois fois.
Tre, }

Termini technici, termes techniques.

Terpodion, terpodium, instrument appartenant à l'espèce des clavi-cylindres, et inventé en 1816 par Jean-David Buschmann.

Terpsichore, la muse de la danse.

Tertia, la tierce.

Terzdecimole, figure de 13 notes de la valeur de huit.

Terzetto, petit trio, ou composition à trois parties obligées.

Tetrachord, tétracorde, lyre à quatre cordes: suite de quatre sons par laquelle les Grecs divisaient l'étendue générale de leur échelle musicale.

Thalia, Thalie, la muse de la comédie.

Thema, voir **Tema.**

Theoretiker, théoricien.

Thesis, le frappé, dans la mesure.

Threnodie, thrénodie ou thrène, chant funèbre.

Tibia, flûte.

Tibicines, flûtiste.

Timpani, timbales.

Timorosamente, } timidement, timide.
Timoroso, }

Timp., abréviation pour **Timpani.**

Timpanon, le tympanon.

Tintino, tintement.

Tiorba, théorbe, espèce de luth inventé, au commencement du XVIe siècle, par un musicien italien nommé Bardella.

Tirannas, chansons nationales d'Espagne.
Tirato, tiré.
Toccata, la toccate, ancienne pièce pour instruments à clavier, et qui diffère de la sonate en ce qu'elle n'est le plus souvent composée que d'un seul morceau.
Toccatina, petite toccate.
Tonatilla, chant populaire d'Espagne.
Tonica, tonique, base ou première note de la gamme du ton.
Tonologie, la science des sons.
Tonometer, tonomètre, instrument pour mesurer la densité du son.
Tosto, vite, pressé.
Tr., abréviation pour **Trillo**.
Tranquillamente, **Tranquillo**, } tranquillement, tranquille.
Transcription, transcription d'un morceau de chant soit pour le piano, soit pour d'autres instruments.
Transitio, transitions passage d'un ton à un autre.
Transitus, sons et accords qui tombent sur le temps faible.
Trascinando, en traînant.
Tre, trois.
Trem., abréviation pour **Tremolo**.
Tremando, **Tremolando**, } en tremblant, en tremblottant.
Tremolo, **Tremulo**, } tremblement, effet produit par les instruments à archet sur les cordes.

Triaden,
Trias, la triade, premier et principal accord de l'harmonie, appelé accord parfait, et composé du son fondamental, de sa tierce et de sa quinte.

Trias deficiens, triade diminuée.

Trias harmonica, triade harmonique.

Tricinia, musique à trois parties; nom de petits morceaux pour trois cors ou pour trois trompettes.

Trilletta, petit trille, petite roulade.

Trillo, trille, mouvement alternatif de deux notes voisines.

Trillo caprina, trille de bouc, chevrotement.

Trio, trio, morceau à trois parties obligées; se dit aussi de la partie finale de certaines danses, telles que la polonaise, le menuet, etc.

Triole, triolet.

Trionfante, triomphant.

Tripedisono, un porte-guitare.

Tromb., abréviation pour **Trombone,** trombone.

Tromba, trompette, clairon, jeu d'orgue.

Tromba spezzata, trombone-basse.

Trombadore, le trompette.

Tromp., abréviation de **Trompete,** trompette.

Troppo, trop.

Tuba, trompette-basse, le plus grave et le plus sonore de tous les instruments d'orchestre.

Tumultuosa, tumultueux, bruyant.

Turco, turc.

Tutta la forza, toute la force, expression qui indique un degré de force plus grand que le superlatif du *fortissimo.*

Tutte corde, toutes les cordes.

Tutti, tous.

Tympanista, le timbalier.

Tympanum,
Tympano, } timbale.

U.

U. C., abréviation pour **Una Corda**.

Uguale, égal ; ce mot indique jouer d'une manière égale, tant dans les sons que dans le mouvement.

Un,
Una,
Uno, } un, une.

Una corda, une corde.

Undecima, onzième intervalle de onze degrés, ou bien une quarte distante d'une octave de la note fondamentale.

Undulazione, ondulation du son dans les instruments à cordes.

Un pochettino, un tout petit peu.

Un poco, un peu.

Un poco più, un peu plus.

Unis., abréviation pour **Unisonus**.

Unisonus, unisson, rapport de deux sons sur le même degré, c'est-à-dire d'égale élevation et gravité.
Unitamente, concordant.
Ut supra, comme dessus.

V.

V., abréviation pour **Voce.**
Va., abréviation pour **Viola.**
Vacato, vite.
Vacillando, en vacillant ; ce mot indique de presser fortement le doigt sur une corde, en lui imprimant un mouvement de vacillation qui ressemble à un tremblement.
Valore, valeur des notes et des silences exprimé par des figures déterminées.
Var., abréviation pour **Variato.**
Variato, varié.
Variazioni, variation, composition dans laquelle on brode un thème sous différentes formes.
Vc., abréviation pour **Violoncello.**
Veemente, véhément.
Veitstanz, danse de saint Vith ou de saint Guy ; la rage de la danse.
Veloce, / **Velocemente,** rapide, rapidement.
Velocissimamente, / **Velocissimo,** très rapidement, très rapide.
Velocita, vitesse.

Veni sancte spiritus, Veni sancte Spiritus, chant d'église.

Ventil, soupape, piston.

Venusto, gracieux.

Versetto, verset.

Vertatur, } tournez.
Verte,

Vezzosamente, } tendrement, tendre.
Vezzoso,

Vibrazione, vibration ; ce mot avertit l'exécutant d'attaquer les sons avec force, et de les faire vibrer.

Vibrato, vibré.

Vicenda, permutation.

Vicenda (a), alternativement.

Vicendevole, réciproque.

Vicendevolmente, tour à tour.

Vide, } voyez.
Vidi,

Vietato, défendu.

Vigorosamente, } vigoureusement, vigoureux.
Vigoroso,

Villanella, vilanelle, ancienne danse rustique accompagnée de chant.

Vinetten, chansons bachiques.

Viola, Viola di braccio, l'alto d'orchestre, instrument qui tient le milieu entre le violon et le violoncelle ; voyez **Alto-Viola.**

Viola d'amore, viole d'amour, instrument ayant à peu près la forme de l'alto et monté de sept cordes.

Viola di gambo, basse de viole; aussi jeu d'orgue composé de tuyaux à anche.

Violentemente, | violemment, violent.
Violento, |

Violino, violon.

Violino piccolo, petit violon.

Violino di pochetto, violon de poche, pochette.

Violino primo, premier violon.

Violino secundo, second violon.

Violoncello, violoncelle, instrument qui s'accorde une octave plus bas que l'alto.

Violone, l'ancienne contre-basse des différentes espèces de violes.

Virtuoso, virtuose.

Vista (a prima vista), à première vue.

Vivace, animé; ce mot marque un mouvement plus rapide que l'allégro, mais pas aussi accéléré que le presto.

Vivacetto, un peu vif.

Vivacissimo, très animé; indique un mouvement qui approche du presto.

Vivacità, vivacité.

Vivamente, vivement.

Viva voce, de vive voix.

Vivente, vivant.

Vivezza, vivacité.

Vivido, vigoureux.

Vivo, animé.

Vo, abréviation pour **Violino**.

Vocale, vocal, ce qui appartient aux voix.

Vocalezzare, vocaliser, exercer la voix à exécuter avec aisance les difficultés de l'art du chant.

Vocalezzo, vocalisation.

Voce, voix.

Voce di petto, voix de poitrine.

Voce di testa, voix de tête.

Voce granita, voix ferme, énergique.

Voce intonata, voix pure.

Voce pastosa, voix souple, molle.

Voce rauca, voix rauque.

Voce spiccata, voix claire et distincte.

Vocina, voix petite et mince.

Vocione, grosse voix ; se dit des chanteurs de foire.

Voglia, volonté, désir.

Volante, volant, en effleurant les notes.

Volata, **Volatina**, volatine, traits de chant rapides, exécutés sur une même syllabe.

Volta, **Volte**, fois : **prima volta**, la première fois ; **volte** est aussi le nom d'une ancienne danse du genre de la Gaillarde.

Voltare, tourner.

Volti, tournez.

Volti subito, tournez vite.

Volubile, **Volubilmente**, fugitif, léger.

Vox, voix.

Vox acuta, voix aiguë.

Vox nasalis, voix nasale.

V. s., abréviation pour **Volti subito**.

X.

Xylocarphion, Xylharmonicon, ha
de bois et de paille inventé en 18
M. Uthe, à Sangerhausen.

Y.

Yo, flûte des Indiens.

Z.

Zampogna, cornemuse italienne.
Zapateado, danse nationale espagno
Zelo, zèle.
Zolfa, voyez **Solfa**.
Zolosamente, } avec zèle.
Zeloso, }
Zingaresca, chant bohémien.
Zoppo, boiteux, imparfait.
Zufolo, nom italien du flageolet cham



